

La Voix de l'Est



Réjean Audy

Pas de déblocage dans le conflit des cols blancs

- page 3 -

Racine ne s'ennuiera pas des Preds

- page 31 -



cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

COUP D'ENVOI D'ALTAVISTA

- page 2

LA PÉTANQUE À 98 ANS

- page 8

Quatrième fugue en deux mois



Où est sa fille?



photos Alain Dion

page 6

CARPETTES DÉCORATIVES
5 pi X 8 pi
à partir de **99\$**

TAPIS GAZON ET COMMERCIAL
Choix de couleurs à partir de **4.95\$** v ca
PLANCHER FLOTTANT
7 mm - sans colle
1.59\$ pi ca

PLANCHER DE BOIS FRANC MERCIER
Chêne Atlantique 2 po (10 couches) **4.95\$** pi ca
PRÉLART
sans cirage à partir de **5.95\$** v ca

CÉRAMIQUE À PLANCHER
12 po X 12 po à partir de **1.59\$** pi ca

9, rue Irwin
Granby
378-3951

Les Tapis Eddy
résidentiel - commercial
Estimation Gratuite

Repères
À lire samedi



**Phillipsburg,
à l'ombre
du lac**

Météo

Aujourd'hui
max 28 min 12



Ensoleillé avec passages nuageux.

Demain
max 28 min 12



Ensoleillé.

Loteries

Quotidienne 3
112

Quotidienne 4
1700

Extra
498709

Samedi
max 24 min 17



Possibilité d'averses.

Index

- Agenda page 17
- À ne pas répéter page 18
- Décès pages 25-26
- Jeux page 20
- Opinion page 16
- Petites annonces page 22
- Sports page 27
- Statistiques page 27

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livalson
par cameiot 3,90 \$
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

ACTUALITÉS

Altavista ouvre enfin!

Jean-Philippe Pineault
jpineaul@lavoixdelest.qc.ca

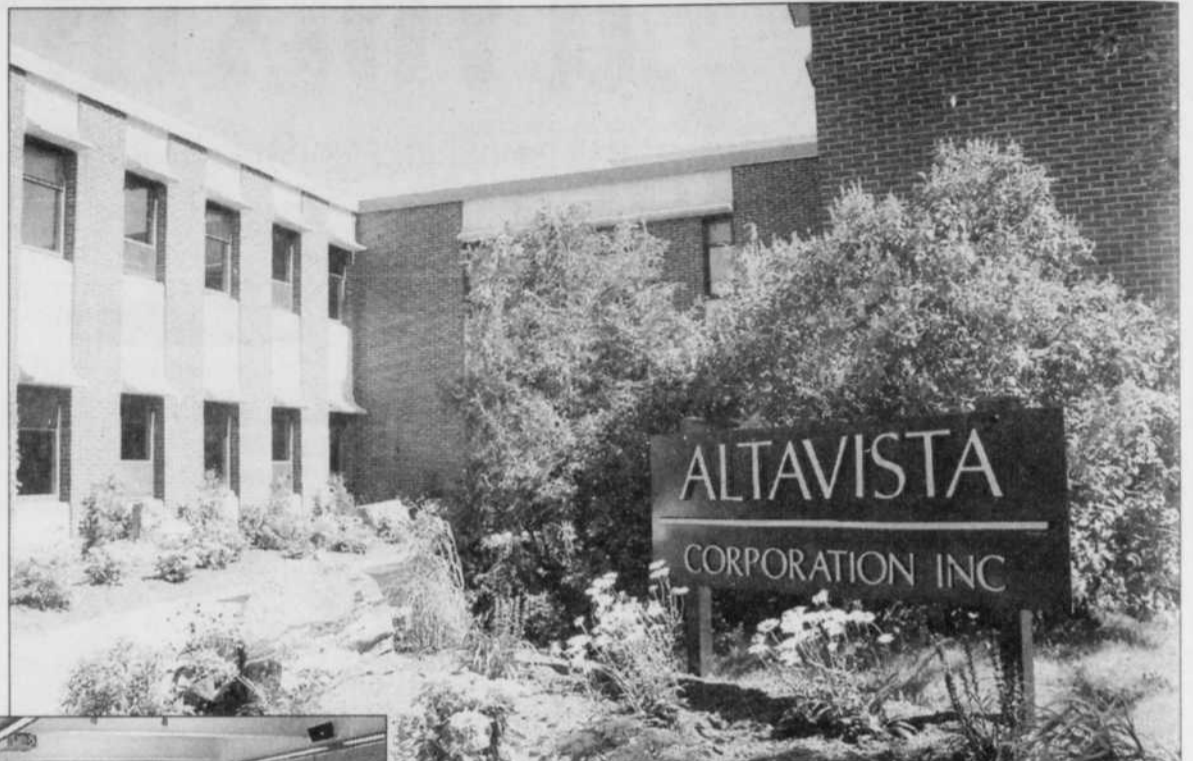
WATERLOO

Caméras gouvernées par la voix, sièges ergonomiques hors de prix et projecteurs high-tech ne sont que quelques-uns des équipements qui habitent les salles de réunion du centre de formation Altavista qui ouvrira ses portes demain.

«Être au sommet». C'est ce que signifie Altavista, le nom du nouveau complexe situé à Waterloo qui se hisse parmi les centres à la fine pointe de la technologie, a indiqué le propriétaire du site, Serge Poirier.

Après les bagnards, la prison de Waterloo accueillera des gens d'affaires dans une douzaine de salles qui peuvent accueillir jusqu'à 30 personnes.

En quoi l'idée est neuve? «La différence entre nous et les centres de congrès, explique M. Poirier, c'est que tout a été prévu en fonction de la performance au travail. Il n'y a pas d'al-



photos Janick Marois

Le centre de formation Altavista, un investissement de près de 6 millions \$, ouvrira ses portes aux entreprises dès vendredi.

salles à manger restent à être aménagées au cours des prochaines années, assure l'homme d'affaires qui possède également Safari Loowak.

«C'est l'équipement qui coûte cher. Le canon, la fibre optique c'est dispendieux», a-t-il ajouté, faisant savoir qu'il a décroché l'ancien pénitencier pour une bouchée de pain... à 575 000 \$.

Le carnet de réservations se remplit

«Je suis vraiment content. Je n'ai jamais eu quelque chose d'aussi facile à vendre», se réjouit le propriétaire d'Altavista qui compte déjà quelques réservations.

«Il y a une compagnie qui est venue voir et elle a dit qu'elle voulait une salle, raconte-t-il. Je leur ai dit que l'on était encore en construction mais ils en voulaient absolument une. On a donc arrangé quelque chose temporairement.»

Altavista Corporation exige des entreprises 1000 \$ par jour pour une salle «tout compris», un prix abordable comparativement aux tarifs demandés dans la métropole, assure Serge Poirier.

«À Montréal ça coûte environ 3800 \$ et il y a des frais supplémentaires pour tout. Pour le papier, pour Internet, pour le projecteur. Nous c'est tout inclus.»

Aussi à Bromont

Après quelques prises de bec avec le maire de Waterloo, Paul Masse, M. Poirier avait envisagé, en novembre 2003, déménager son projet à Bromont où il possède 400 acres de terrain en bordure de la sortie 78 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est.

Quoique le campus ait finalement été construit à Waterloo, le propriétaire du complexe n'a pas oublié Bromont. Un deuxième centre comptant une trentaine de salles devrait en effet voir le jour d'ici un an.



«La différence entre nous et les centres de congrès, c'est que tout a été prévu en fonction de la performance au travail», explique le propriétaire du complexe, Serge Poirier, qui compte déjà quelques réservations.

cool, la décoration est neutre — par exemple, il n'y a pas de cadres sur les murs qui pourraient nuire à la concentration — et Al Van Houtte, qui sert les repas, offre des menus légers faciles à digérer. Les gens peuvent être à leur

top pour travailler.»
Le projet, qui est évalué entre cinq et six millions \$, n'a été érigé que sur le quart de la propriété achetée par Serge Poirier. Vingt-quatre salles de conférences et une quarantaine de

La SAQ en prend un coup avec ses 54 oeuvres d'art surévaluées

MONTREAL (PC)

Les 54 oeuvres d'art achetées par la Société des alcools du Québec sous l'administration de Gaétan Frigon valent trois fois moins que le prix payé de 180 000 \$, selon une nouvelle expertise. Dans certains cas, il s'agit de simples affiches et de toiles d'artistes inconnus ou amateurs.

La SAQ réclame 20 000 \$ au marchand d'art Pierre-Antoine Tremblay pour

avoir surévalué les oeuvres qu'il lui a vendues de 1999 à 2002. Mais si on se fie à l'expertise — faite à la demande de la société d'État —, la réclamation devrait être beaucoup plus élevée.

L'expertise a été effectuée par Éric Devlin, président de l'Association des galeries d'art contemporain et membre du conseil d'administration de l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada. M. Devlin a examiné les oeuvres réalisées par 34 artistes.

Un des tableaux était signé

«Antoine». Interrogé par *La Presse*, Pierre-Antoine Tremblay a reconnu qu'il s'agissait de lui-même. M. Tremblay a dit qu'il avait vendu sa toile à la SAQ pour un prix variant entre 3000 \$ et 4000 \$. M. Devlin estime qu'elle vaut 250 \$.

M. Devlin affirme que la très grande majorité des 54 oeuvres n'ont aucun intérêt pour un musée.

Le lot comprend bien quelques oeuvres d'artistes connus. On retrouve ainsi la reproduction d'un tableau de Stanley Cosgrove, probablement en photolitho,

«ni plus ni moins un poster de luxe signé par l'artiste».

«Un point commun unit les 54 oeuvres à évaluer, note M. Devlin: elles portent toutes à l'endos une étiquette de la Galerie 2000.»

Or, Pierre-Antoine Tremblay était vendeur pour la Galerie 2000. Il était donc à la fois acheteur pour la SAQ, vendeur pour la Galerie 2000... et lui-même créateur d'une oeuvre qu'il a vendue à la SAQ.

EN ROUTE VERS ATHÈNES

cyberpresse.ca
cyberpresse.ca/athenes

Section spéciale sur nos athlètes, leurs performances et toute l'actualité du rendez-vous sportif par excellence de l'été.

Granby offre un crédit de rente de 1,85% aux cols blancs

GRANBY

La Ville de Granby a abandonné son mutisme dans ses négociations avec ses cols blancs en dévoilant publiquement hier sa contre-offre, soit un crédit de rente de 1,85 % pour chacune de leur année de service antérieure à 1993. Les cols blancs, en grève depuis le 14 juin, demandent 2 %.



Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Les membres du conseil municipal, réunis en session spéciale lundi soir, ont donné leur aval à cette nouvelle proposition.

Avec cette offre, la Ville vient de faire «la moitié du chemin» par rapport à sa proposition initiale et la demande du syndicat, peut-on lire dans un communiqué

du maire Guy Racine acheminé en fin d'avant-midi alors que les négociateurs des deux parties étaient encore en tête-à-tête à l'hôtel Le Castel.

M. Racine presse l'exécutif syndical de soumettre l'offre à l'ensemble de ses membres lors d'une assemblée générale. Il s'agit d'un «compromis tout à fait raisonnable», a-t-il dit en entrevue, dénonçant du même coup ce qu'il qualifie de manque de volonté de la part du syndicat pour trouver un terrain d'entente. «On monte de trois marches d'un coup et eux seulement d'une demi-marche.»

Le maire fait allusion à la contre-offre présentée par le Syndicat des fonctionnaires municipaux de la ville de Granby, affilié à la CSD. Celle-ci sera étudiée lundi soir prochain par les membres du conseil.

«Je ne peux pas croire qu'ils vont nous faire poireauter tout ce temps pour se prononcer sur une question aussi importante. Nous, nous sommes prêts dès demain à présenter une offre finale de la Ville à nos membres pour qu'ils votent», a affirmé Réjean Audy, coordonnateur régionale à la CSD.

Moitié d'équité

M. Audy n'a pas emprunté quatre chemins pour commenter la nouvelle offre patronale. «Tout règlement doit comporter l'équité. La moitié d'une équité, ça n'existe pas», a-t-il dit. Jugeant cette offre pas assez intéressante, l'exécutif syndical n'a pas l'intention de la soumettre à ses membres.

Les 84 cols blancs permanents granbyens veulent obtenir le même crédit de rente obtenu par les policiers et les cadres de la ville en 2002, soit 2 %. Cette mesure coûterait 430 000\$ au trésor municipal.

Le directeur des finances de la ville, Jean-Pierre Renaud, n'a pu nous dire hier combien a coûté la bonification du crédit de rente des policiers et des cadres en 2002. Il nous a invités à faire une demande en bonne et due forme pour obtenir cette information. Une demande d'accès à l'information a été envoyée aussitôt à la ville.

Pour l'heure, le crédit de rente des cols blancs est de 1,7 % pour les années de services comprises entre 1968 et 1992, de 1,85 % pour les

années 1993 et 1994 et de 2 % de 1995 jusqu'à aujourd'hui.

Éthique et gaffe

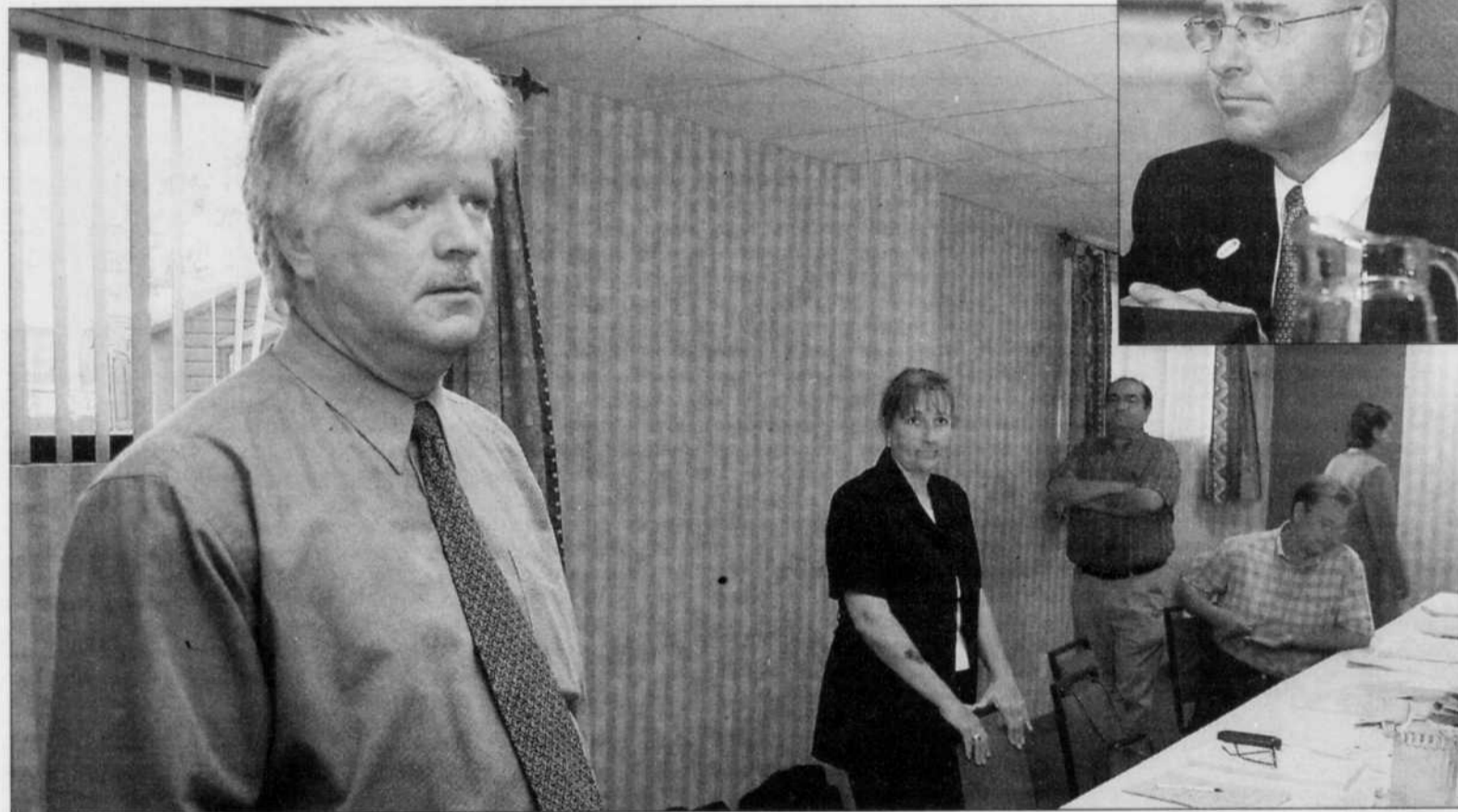
Le changement de stratégie de relation publique du maire n'a guère plu au syndicaliste. M. Audy a qualifié le geste de «manque d'éthique» et de «savoir-vivre», surtout du fait que la contre-offre de la Ville était rendue publique alors qu'elle faisait toujours l'objet de discussions entre les représentants des deux parties.

«Ça ne se fait pas en relations de travail. Ça démontre un manque de connaissance sur comment se déroule une négociation de contrat de travail. Il compromet encore une fois la possibilité d'en arriver à un règlement. Avec lui, c'est gaffe après gaffe.»

Le conciliateur mandaté par le ministère du Travail pour rapprocher les deux parties, Jean-Pierre Gosselin, a convoqué une autre rencontre mercredi prochain, encore une fois au Castel.



photo Alain Dion



Réjean Audy a dénoncé la tactique du maire Racine de rendre la contre-offre de la Ville publique. «Ça ne se fait pas en relations de travail. Ça démontre un manque de connaissance sur comment se déroule une négociation de contrat de travail», a dit M. Audy accompagné des autres négociateurs syndicaux.

Fermer l'hôtel de ville?

GRANBY (ML)

Le conflit de travail (74^e jour aujourd'hui) continue d'affecter la bonne marche de la ville. La cour municipale, dont l'administration relève de la Ville de Granby, reprend ses activités ce matin.

Les causes devraient être entendues selon l'appel du rôle, a confirmé la greffière de la cour, M^{me} Marlène Painchaud. Toutefois, des retards sont inévitables dans la lucrative activité de perception d'amendes. En temps normal, deux cols blancs sont affectés à cette tâche.

L'émission de permis de construction et de rénovation se fait au compte-goutte au service d'urbanisme. Les deux cadres du service ne suffisent pas aux nombreuses demandes. Il y a également la surveillance et l'inspection des chantiers de construction qui sont au point mort.

Par ailleurs, la préparation de documents inhérents aux nombreux appels d'offres d'une ville de la taille de Granby est considérablement retardée. Encore ici, les cadres sont débordés.

Le projet de prolongement de la rue Simonds Sud — projet qui tient particulièrement à cœur à quelques conseillers — ne sera pas retardé pour autant, a assuré le maire Racine. Ce dernier a expliqué lundi que tous les documents étaient prêts et que la Ville pouvait publier ses avis.

M. Racine n'a pas écarté la possibilité de fermer de nouveau l'hôtel de ville pour permettre aux cadres de rattraper le retard dans les affaires administratives de la municipalité.

L'hôtel de ville a été fermé pendant trois semaines en juillet. «C'est certain que nous avons besoin de nos employés pour assurer tous les services. Mais la ville peut continuer à fonctionner. Nous demandons aux citoyens d'être compréhensifs.»

Le Figaro **NOUVEAU**
Bronzage **DEBOUT**
Coiffure unisex

avec ou sans rendez-vous

OUVERT 7 JOURS SUR 7

Heures d'ouverture :
Lun., mar. et merc. : de 8 h 30 à 18 h
Jeu. et ven. : de 8 h 30 à 21 h
Sam. : de 8 h 30 à 17 h
Dim. : de 10 h à 17 h

378-5844
40-10 Évangéline (Galeries de Granby)

278012V

Jonathan Benoit

Pierre Brissette

www.joebris.com
378.8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

59940V

Les constructeurs souffrent peu de la grève

GRANBY

Malgré une centaine de demandes de permis de construction en attente, la grève des cols blancs ne semble pas affecter outre mesure les entrepreneurs en construction, actifs dans la ville de Granby.



Marie-France
Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«C'est sûr que ce n'est pas idéal, mais ceux qui restent (au service d'urbanisme) font beaucoup d'ouvrage. Ils font quasiment des miracles», a laissé tomber Daniel Bélanger de Construction Horizon.

Même réaction de l'entrepreneur Michel Duchesneau. «C'est quand même étonnant qu'une ou deux personnes réussissent à tenir le fort de cette façon», a-t-il déclaré hier.



Les chantiers de l'entrepreneur Michel Duchesneau n'ont accumulé aucun retard.

Le service d'urbanisme de la ville compte habituellement 10 travailleurs. Il n'en reste plus que deux: l'urbaniste Yvan Gatién et le directeur, Daniel Naud. Les cols blancs étant en grève depuis plus de 70 jours, le nombre de demandes pour des permis de toutes sortes ne cesse d'augmenter.



photos archives La Voix de l'Est

Selon Daniel Bélanger de Construction Horizon, les deux employés qui gardent le fort au service d'urbanisme de la ville de Granby, paralysé par la grève des cols blancs, font «quasiment des miracles».

Vendredi dernier, environ 110 demandes étaient en attente, car elles nécessitent un traitement un peu plus approfondi. Un peu plus de 430 permis (entre autres pour des ventes de garage, des travaux de rénovation, d'agrandissement et de nouvelles constructions) avaient malgré tout été émis depuis le début du conflit de travail.

Pas de retard

De son côté, M. Duchesneau affirme que la grève n'a eu aucune incidence sur ses chantiers. «Nous n'avons aucun retard», soutient-il. Grève ou pas, il arrive d'ailleurs que l'entrepreneur doive amorcer la construction d'une maison avant d'obtenir le permis nécessaire pour répondre aux délais de livraison fixés, dit-il.

«Même avant la grève, j'ai eu jusqu'à 30 demandes en attente. Mais on travaille avec des professionnels, il n'y a rien qui se fait à la légère. Dans le cas présent, c'est peut-être plus les particuliers, qui veulent construire et qui attendent leur permis, qui peuvent se retrouver dans des situations difficiles.»

Michel Duchesneau souligne que les projets plus pressants, soit les maisons qui devaient être prêtes pour le 1^{er} juillet, ont été complétés sans problème. «Actuellement, on fait des projets moins pressants, c'est-à-dire des

deuxièmes ou troisièmes maisons. Mais on avait anticipé nos demandes de permis», dit-il.

Daniel Bélanger croit, pour sa part, qu'Yvan Gatién et Daniel Naud ne pourront pas «toffer» longtemps de la sorte. «Ils prennent du retard», dit-il.

À l'extérieur

Luc Casavant, propriétaire de Constructions Écho, affirme que la grève est sûrement source d'inconvénients. Mais dans son cas, la situation est loin d'être difficile. «J'ai deux permis en attente. C'est sûr que j'ai hâte que ça débloque, mais ce n'est pas catastrophique. Je travaille aussi à l'extérieur de Granby», indique M. Casavant.

La grève a aussi peu d'incidence pour Ross Neil, de Construction R. Neil. «On n'est pas affectés. Nos chantiers ne sont pas dans la région», a indiqué une employée, Carole Verville.

Autre entrepreneur actif à Granby, George Landry, des Immeubles qui portent son nom, n'a aucun nouveau projet en cours.

Peut-être une autre preuve que la grève des cols blancs ne ralentit pas les chantiers à Granby, plusieurs entrepreneurs, vraisemblablement trop occupés, ont omis de répondre aux appels de *La Voix de l'Est*.

EXTRA CÈDRES INC.
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE
DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

OFFREZ-VOUS LES SERVICES DE JARISLOWSKY FRASER LTÉE



Gabriel Ménard
CA, P. Fin.

1 an*	2 ans*	3 ans*	5 ans*
24.2 %	11.5 %	11.0 %	15.0 %

Actions canadiennes au 30 juin 2004

*Annualisé (tous ces rendements excluent les frais de gestion)

SERVICE DE PORTEFEUILLE
AMBASSADEUR

Des gestionnaires de placements de classe mondiale, capables d'aller chercher l'information qui compte vraiment auprès des décideurs les plus influents et déployant chaque jour tous leurs efforts pour vous rapporter des rendements supérieurs.

UNE SOLUTION CLÉ EN MAIN FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE**

CONTACTEZ
GABRIEL MÉNARD CA, P. FIN.

Conseiller en placements

450-378-6047

1-877-378-0442

* gabriel.menard@fbn.ca

FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE

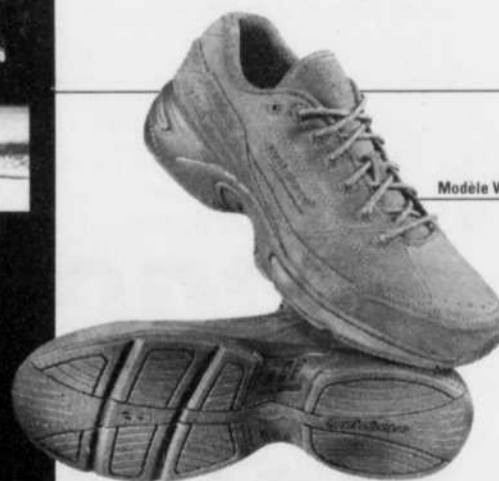
279331V

B
new balance



Des largeurs de chaussures pour tous vos besoins: course, marche, multisports ou tout aller.

**POUR QUE VOTRE
VIE MARCHE BIEN.**



Modèle WW626BR

AU GRAND BAZAR
**La Source
du sport.**

1141 Principale,
Granby • 378-2022

Tous les modèles ne sont pas offerts dans toutes les largeurs.

2A

ÉVENTAIL DE LARGEURS

6E



La grève des cols blancs de la ville de Granby semble avoir peu d'incidence sur les chantiers de construction, même si une centaine de demandes de permis sont en attente.

Recherche Geneviève désespérément

Sa mère s'inquiète depuis la disparition de sa fille, jeudi dernier

Isabel Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Six jours après sa disparition du domicile familial, une jeune Granbyenne de 14 ans, Geneviève Giard, demeurait toujours introuvable hier, au grand désespoir de sa mère.

Selon Francine Giard, sa fille aurait quitté le logement du boulevard Lord, jeudi dernier vers 21h, en prétextant aller faire une promenade. Elle n'est toutefois jamais retournée chez elle. «Elle était seule et n'avait rien, ni sac, ni pièces d'identité», raconte la mère avec inquiétude.

Le lendemain de son départ, voyant que son adolescente manquait toujours à l'appel, M^{me} Giard et une amie ont fait le tour du voisinage et interrogé quelques amis de Geneviève, sans succès.

Elles ont également avisé la sûreté municipale de Granby qui, selon la dame, ne lui a pas été d'un grand secours. «Je suis enragée! Ils disent qu'ils comprennent mais qu'ils ne peuvent pas faire grand-chose. Je ne sais pas quoi faire», lance-t-elle, la voix étranglée par l'émotion.

Ce qui inquiète Francine Giard, c'est surtout le fait que sa fille soit présentement privée des médicaments qu'elle doit prendre pour contrôler son déficit d'attention et ses problèmes d'impulsivité.

«Si elle ne les prend pas, cela pourrait lui causer des problèmes. Elle pourrait agir sans réfléchir...», dit-elle en admettant que sa fille a des fréquentations douteuses. Il s'agit d'ailleurs de sa quatrième fugue en deux mois. «Mais c'est la première fois qu'elle part aussi longtemps.»

Un appel

Contre toute attente, la mère a reçu un appel téléphonique, lundi. Au bout du fil, elle a senti Geneviève nerveuse, pressée de raccrocher. «Maman, je vais bien. Inquiète-toi pas. Je t'aime beau-

coup et je vais revenir bientôt», lui aurait déclaré la jeune fille.

Malgré ces propos rassurants, elle n'a pas voulu dire où elle se trouvait. L'appel provenait d'une cabine télé-

«Elle me manque beaucoup. Si elle est embarquée dans quelque chose, je veux qu'elle sache que je suis là pour l'aider.»



photos Alain Dion

Francine Giard est convaincue que sa fille subit une mauvaise influence depuis quelques mois.

phonique de Granby, non loin de chez elle... Un témoin l'aurait ensuite vue monter à bord d'une fourgonnette foncée.

Pour retrouver son ado, M^{me} Giard a même visité — photo à la main — quelques endroits régulièrement fréquentés par Geneviève et ses copains. Une tournée qui lui a laissé la désagréable impression que certaines personnes ne lui disaient pas toute la vérité.

«Je sais qu'elle n'est pas seule, que quelque chose ne va pas et qu'elle est sous l'influence de quelqu'un. Elle me

manque beaucoup. Si elle est embarquée dans quelque chose, je veux qu'elle sache que je suis là pour l'aider.»

Du côté des instances policières, on assure que la disparition de Geneviève fait l'objet d'une enquête. «Sa description a été transmise au Centre de renseignements policiers du Québec», confirme le lieutenant Paul Gaudet, en précisant que trois autres cas similaires sont présentement sous enquête à la sûreté municipale de Granby.

Toute personne détenant des informations qui permettraient de retrouver Geneviève Giard peut joindre la SM de Granby au 776-3333.

Voici une photo récente de Geneviève Giard.



Réparation
Réusinage de démarreurs
et alternateurs

Service de cueillette

Carl Michaud
Dominique Viens
propriétaires

372-8777
545, rue Principale, Granby

Les Toitures Daniel Boucher

SPÉCIALITÉS : • Bardeaux d'asphalte

• Toitures de tous genres

Aussi: service de déneigement

• Tôle • Asphalte et gravier • Membrane élastomère

Licence R.B.Q. 8303-7078-53

Estimation gratuite
Travail garanti

Luc Pomerleau, représentant
30 ans d'expérience

Rés. : 375-3284
Pagette : 770-5074
Télec. : 375-6429

BC **BLEUET**
CHEMIN SCOTT, ANGLE BERGERON, À GRANBY

SANS PESTICIDE **Auto-cueillette** SANS FONGICIDE

BURKLEY
BLUERAY
BLUECROP

et du Blue-groenmozus

450 360-9494

Venez maintenant
nous rejoindre au

Salon
Style



Julie

Pascale

Audrey

Nouvellement
arrivée
Julie

372-0098
171 St-Charles Sud
Granby

Le lac Waterloo fermé... encore cette année!

WATERLOO (JPP)

La présence de cyanobactéries, communément appelées algues bleues, dans le lac Waterloo a forcé les autorités à interdire l'accès au plan d'eau. Une situation qui se répète d'année en année. L'avis de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie survient 23 jours plus tard que l'an dernier. À moins d'un avis

contraire, les autorités gouvernementales recommandent «d'éviter tout contact avec l'eau du lac (baignade, sports nautiques, usage pour la douche ou le bain)», prévient la Direction de la santé publique. Les gens devraient aussi éviter de consommer l'eau non traitée du bassin, de l'utiliser pour préparer ou cuire des aliments ou de manger les poissons provenant du lac Waterloo. Les algues bleues et les toxines qu'elles produisent peuvent affecter la santé.

En bref

Inauguration de nouveaux locaux à Béthanie

BÉTHANIE (IA) — Le 16 septembre prochain à 20h, la municipalité de Béthanie procédera à l'inauguration du nouveau bâtiment abritant le centre communautaire et l'hôtel de ville de l'endroit.

Réalisés au coût de 346 925 \$, les travaux ont débuté à l'automne 2003 pour se terminer en mars dernier.

La Ville avait acquis l'ancienne école inoccupée de Béthanie pour y aménager une salle communautaire, une salle du conseil municipal et un bureau municipal. Plusieurs autres travaux y avaient également été faits — toiture, électricité, division des pièces, peinture — pour rendre la bâtisse plus conforme aux besoins et mieux adaptée à sa nouvelle vocation multifonctionnelle.

Pour concrétiser ce projet, la Ville de Béthanie a profité d'une subvention de 162 541 \$ obtenue dans le cadre du programme de Renouveau villageois.

Etes-vous diabétique de type II ?

Etes-vous intéressé à participer à une étude clinique ?

Objectifs de l'étude

Déterminer si un nouveau médicament expérimental aide à contrôler le diabète en diminuant les taux de glucose sanguin.

Pour être éligible, vous devez :

- Être âgé entre 18 et 75 ans
- Être traité avec la Metformin seulement ou en combinaison avec un autre anti-diabétique oral
- Avoir une bonne santé générale

Pour de plus amples informations, veuillez contacter l'infirmière de recherche au 378-8805 poste 2.

Médecin responsable de l'étude :
Dr Didier Fay

Vous voulez vendre rapidement
votre auto, votre piano
ou votre frigo ?

AFFAIRE CLASSÉE !

Grâce aux petites annonces de
La Voix de l'Est
Pour une vente efficace et rapide
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

**375-VENDU et
le 375-8888
375-VENDU et
j'ai tout VENDU!**

269176V

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

cell: 775-9940

rés: 378-9940

7 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 AOÛT 2004

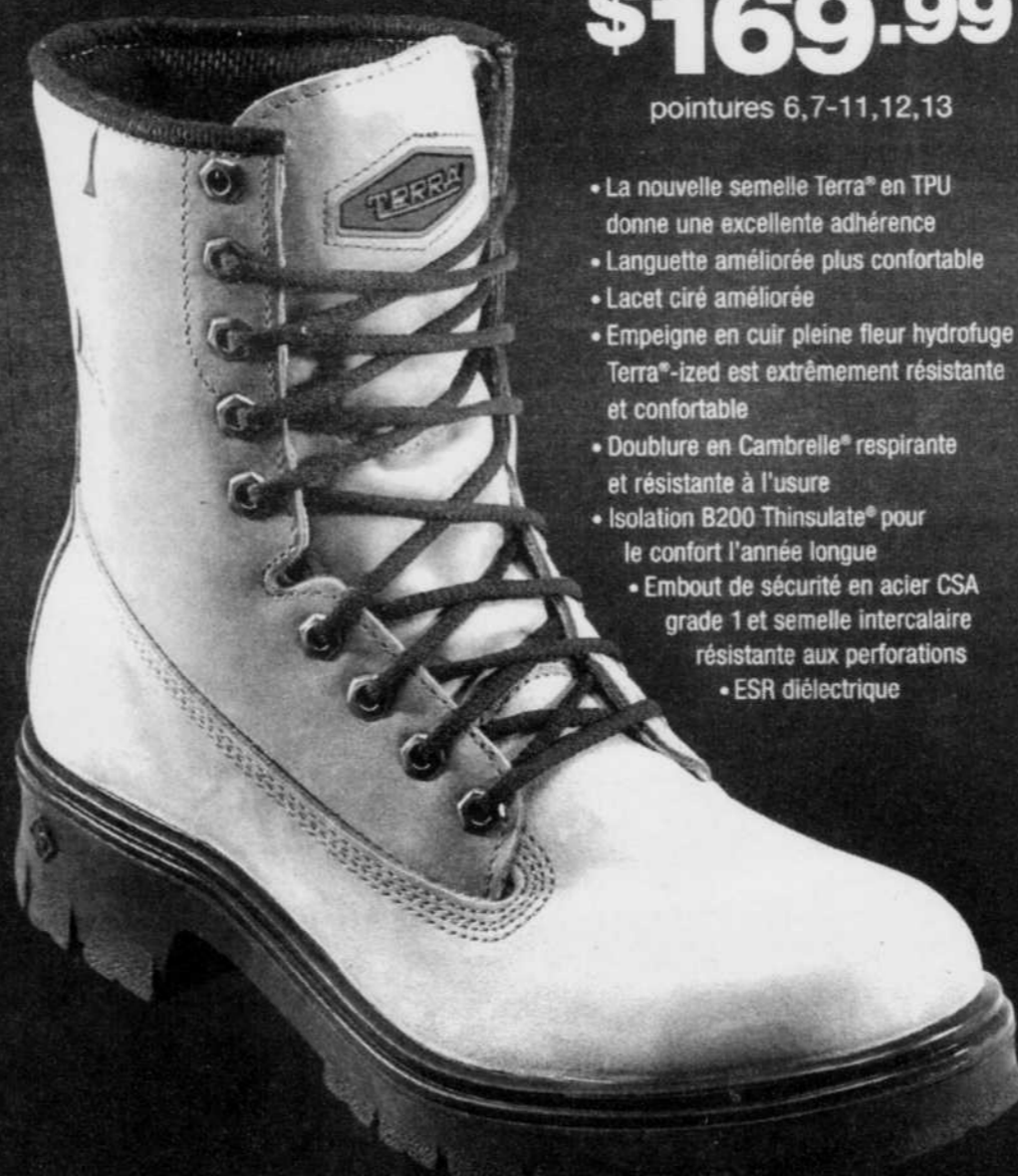
TERRA

Les Chaussures de sécurité les plus résistantes au Canada

"le protector"

\$169.99

pointures 6,7-11,12,13



FABRIQUÉE AU CANADA

- La nouvelle semelle Terra® en TPU donne une excellente adhérence
- Languette améliorée plus confortable
- Lacet ciré améliorée
- Empeigne en cuir pleine fleur hydrofuge Terra®-ized est extrêmement résistante et confortable
- Doublure en Cambrelle® respirante et résistante à l'usure
- Isolation B200 Thinsulate® pour le confort l'année longue
- Embout de sécurité en acier CSA grade 1 et semelle intercalaire résistante aux perforations
- ESR diélectrique



S.T. INDUSTRIEL

43, rue Guy (Granby)

(450) 378-2785

35 modèles TERRA en inventaire

Pointure 7 @ 14 (avec demi)

"Le meilleur choix aux meilleurs prix"

241065V

Une Granbyenne doyenne des joueurs de pétanque

JEUDI 26 AOÛT 2004 - LA VOIX DE L'EST 8

Hugo Meunier

hmeunier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

C'est peut-être à Granby qu'on retrouve la doyenne mondiale de la pétanque.

Malgré ses 98 printemps, Aurore Legault s'adonne au sport favori des Marseillais au moins une fois par semaine dans le jardin de la Résidence du Parc où elle habite depuis quelques années.

Toujours très active, cette femme énergique partage son temps entre la pétanque, le bingo et les parties de cartes. «On a joué longtemps dans le passé, on avait même des tournois», se rappelle M^{me} Legault, en parlant d'une époque où elle jouait plus assidûment à la pétanque.

M^{me} Legault s'enorgueillit de sa santé de fer, qu'elle doit aux nombreuses activités qui l'occupent, qui s'ajoutent à plusieurs années de labeur. «Je suis vieille mais j'ai beaucoup travaillé. On a eu beaucoup de manufactures de tout et de rien», raconte la nonagénaire.

Granbyenne depuis des lustres, M^{me} Legault a longtemps habité la maison familiale de la rue Cowie, avant de la céder à sa fille qui y réside toujours.

Mariée durant 51 ans, M^{me} Legault peut se targuer d'être à la tête d'une longue lignée, qui compte même deux enfants de cinquième génération. «J'ai quatre enfants, ils sont tous dans l'âge d'or», lance M^{me} Legault dans un large sourire.

Puisque sa famille habite la région, les grandes occasions ne manquent pas non plus et lui permettent de demeurer en forme. «Ça fait de gros partys!», avoue-t-elle.

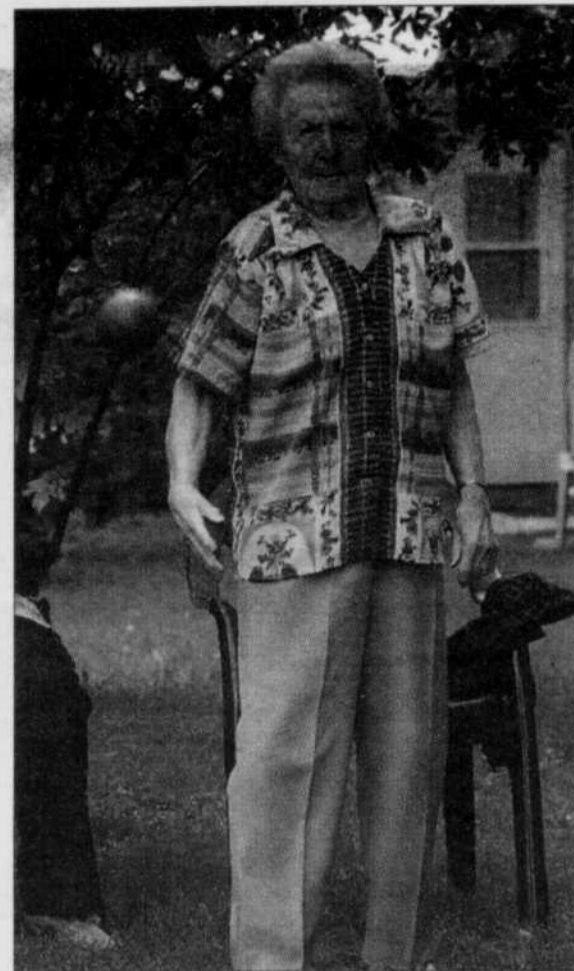
Au dire des autres résidents interrogés, M^{me} Legault se débrouille encore très bien sur un terrain de pétanque. *La Voix de l'Est* a même pu témoigner du talent de la dame, après qu'elle eut envoyé une boule à moins d'un pouce du cochonnet.

Le coup suivant, un de ses adversaires a lancé sa boule directement sur celle envoyée par M^{me} Legault. «C'est ça, des fois on se fait tasser», analyse Aurore Legault.

Quant à savoir si elle a l'intention de jouer à la pétanque jusqu'à 100 ans, la principale intéressée éclate de rire. «Je ne sais pas! Je ne peux pas prévoir jusque là.»

photos Alain Dion

C'est peut-être à Granby que se trouve la plus vieille joueuse de pétanque au monde.



ACURA RSX 2004
3,8% à la location et à l'achat*



LE SOLDE ESTIVAL ACURA.
Beau taux pour en profiter!

Location à partir de

278\$* par mois 48 mois	
Comptant	Paiement
2 668 \$	278 \$*
1 778 \$	298 \$*
0 \$	328 \$*

- Incluant :
- moteur i-VTEC™ DACT
 - système de coussins gonflables avant et latéraux
 - chaîne AM/FM/CD à 4 haut-parleurs
 - sièges sport avant à renforts haute densité
 - climatisation automatique
 - et beaucoup plus...
- Transport et préparation inclus • Aucun dépôt de sécurité • Allocation de 96 000 km



Elegance
ACURA

1325 Principale
Canton de Granby 378-4969
www.eleganceacura.com

*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois établis pour l'Acura RSX (modèle DC5364PB) 2004 neuve. Un acompte de 2 668 \$ vous donne un versement mensuel de 278 \$ et un total des paiements de 16 012 \$. Un acompte de 1 778 \$ vous donne un versement mensuel de 298 \$ et un total des paiements de 16 082 \$. L'option 0 \$ comptant vous donne un versement mensuel de 328 \$ et un total des paiements de 15 744 \$. Taux de location annuel de 3,8 %. Un premier versement est requis et un acompte pourrait être exigé. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,12 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation inclus, frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **Offre de financement à l'achat d'une durée limitée**, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Financement à l'achat de 3,8 % pour l'Acura RSX (modèle DC5364PB) 2004 neuve. S.A.C., périodes de 24 à 60 mois offertes. Par exemple, 20 000 \$ à 3,8 %. Paiements mensuels de 449,79 \$, pendant 48 mois. Coût d'emprunt de 1 589,92 \$. Total des paiements de 21 589,92 \$. Un acompte pourrait être exigé. Transport et préparation (900 \$), frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Le modèle offert peut différer de la photographie (RSX avec l'ensemble Aero représentée). Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Du 1^{er} au 31 août 2004. 279047V

Bâtir demain ensemble!
L'ACTION BENEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

LOTTO QUÉBEC Résultats
Tirage du 2004-08-25

1 ^{er} numéro 35 1634 25 000 \$	2 ^e numéro 122 295 50 000 \$	3 ^e numéro 843 262 100 000 \$
--	---	--

décomposables

Numéros "Télé"

577 552	865 359	159 699
---------	---------	---------

non décomposables

NUMÉRO BONI **01**

649 Tirage du 2004-08-25

09	16	22	23	33	45
----	----	----	----	----	----

Complémentaire: **(46)**

49 Tirage du 2004-08-25

04	08	17	34	39	48
----	----	----	----	----	----

Complémentaire: **(16)**

Fanço Tirage du 2004-08-25

03	04	05	07	09	14	17	18	26	27
30	32	34	35	36	48	55	57	68	69

Quintessence Tirage du 2004-08-25

3	4
---	---

NUMÉRO **112 1700**

Extra Tirage du 2004-08-25

NUMÉRO **498709**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.



SPRINT FINAL!

CHRYSLER



DODGE

FIER COMMANDITAIRE DE L'ÉQUIPE OLYMPIQUE CANADIENNE



LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE CÉLÉBRONS L'EXCELLENCE

Nous sommes un fier commanditaire de l'équipe olympique canadienne.
C'est pourquoi nous célébrons l'excellence avec des offres exceptionnelles.

Dodge Caravan

LA MINI-FOURGONNETTE PRÉFÉRÉE AU PAYS



DODGE CARAVAN 2005

LOUEZ À

308 \$[†]
PAR MOIS.

LOCATION DE 48 MOIS.

et

0 \$

COMPTANT INITIAL

+

0 \$

DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Options de location de 48 mois offertes¹

Mensualités	Comptant initial
308 \$	0 \$
246 \$	2 999 \$
199 \$	5 238 \$

Équipement de série:

- Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Habitacle pour 7 passagers
- Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Régulateur de vitesse
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}

OU **0%** DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS⁰.

FAITES VITE! IL NE RESTE QUE QUELQUES JOURS AU GRAND SOLDE OLYMPIQUE.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE OU DODGE.CA.

FINANCEMENT OFFERT
EXCLUSIVEMENT PAR

SERVICES FINANCIERS
CHRYSLER CANADA

1 Tarifs mensuels établis pour 48 mois pour la Dodge Caravan 2005 avec l'ensemble 28C. Le dépôt de sécurité est de 0\$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. 0% de financement à l'achat pour 60 mois sur les Dodge Caravan 2005 en stock. 1. 0 Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Transport et taxes sur le climatiseur (lorsque applicables), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photo à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs 2005 sélectionnés en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. * Marque officielle du Comité olympique canadien. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec

9 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 AOÛT 2004

26

26

26



Jeep



279681V

De belles soirées en perspective à Cowansville

Séguin, Corcoran, Vallières et cie se produiront à l'église Emmanuel

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE

Nul besoin d'aller bien loin pour s'offrir des soirées musicales de grande qualité. Si l'on se fie à la programmation de sa prochaine saison culturelle, l'église Emmanuel de Cowansville n'a plus rien à envier aux meilleures salles du Québec.

Au cours des prochains mois, plusieurs artistes présenteront leur spectacle dans cette petite salle intime d'à peine 160 places. Des noms? Richard Séguin, Jim Corcoran, Luc De Larochelière, Louise Forestier, Bob Walsh, Florent Vollant, le «conteux» Fred Pellerin, le groupe Mauvais Sort, le nouveau venu Pascal Lejeune, Lynda Thalie et Vincent Vallières.

Le jeune Vallières, considéré comme la nouvelle sensation du Québec, a eu beau multiplier les spectacles à grand déploiement cet été, rien ne lui plaît plus que de revenir à ses anciennes amours. «J'ai commencé à chanter dans des petites salles. C'est différent, mais j'adore ça... Autant que les grandes foules!»

Le chanteur vante «la belle proximité» et les possibilités d'échange que lui procure ce genre de rencontre intimiste. «J'en profite pour ratisser plus large, faire des bouts acoustiques et de la musique plus ambiante»,

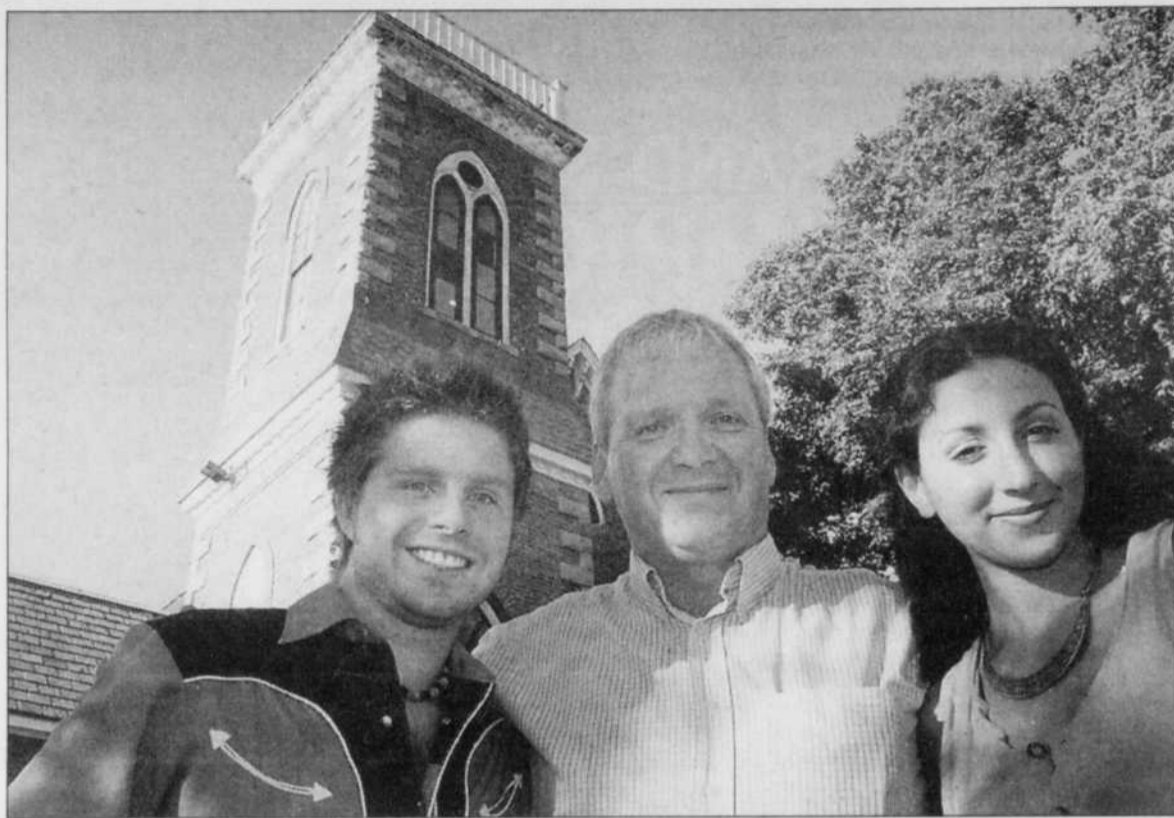


photo Stéphane Champagne

Le président du diffuseur Sur la scène Davignon, Daniel Marcotte (au centre), ne tarit pas d'éloges au sujet de Vincent Vallières et Lynda Thalie, qui seront en spectacle à l'église Emmanuel de Cowansville au cours de la prochaine saison culturelle.

confie le sympathique artiste, qui sera sur scène en mars ou en avril. La date officielle reste à déterminer.

Lynda Thalie était aussi présente au dévoilement de cette semaine. La belle brûlera les planches de la vieille église de la rue Principale le 11 décembre prochain avec sa pop aux accents arabes. Un show qu'elle souhaite le plus intime et acoustique possible. «Chaque fois que je monte sur scène, c'est une véritable mise à nu... Tant mieux si c'est une petite salle: ça permet aux gens de mieux entendre mes textes et les subtilités de ma voix», affirme la Québécoise d'origine algérienne qui, à Cowansville, sera accompagnée de trois musiciens.

Plus de détails sur Internet

Présentée par le diffuseur de spectacles cowansvillois «Sur la scène Davignon», la prochaine saison culturelle s'étalera d'octobre 2004 à avril 2005. Pour y assister, les amateurs devront s'attendre à déboursier une vingtaine de dollars par spectacle, un peu plus dans le cas de Richard Séguin.

Vous n'avez pas le dépliant de programmation sous la main? Jouez de la souris en consultant le site www.surlascenedavignon.com

Il est aussi possible de réserver vos billets ou d'obtenir davantage d'informations sur le sujet en composant le 263-6666.

Couche-Tard  Présente

Le Festival international de la chanson de Granby

CE SOIR



7 \$
Le billet

**Demi-finale
catégorie Collectif**



Jean Arsenault et
les Jeanpignons

Montréal



Oztara

Montréal



L'Orosité

Québec

énergie

La Voix de l'Est

TQS

rock

Salle cabaret du Théâtre Palace

Billetterie : 450-375-2262

www.palace.qc.ca

Le grand malheur de Perdita

La Voix de l'Est publie les chroniques de Pierre Foglia pour toute la durée des Jeux olympiques.

ATHÈNES

Les journaux anglophones pleurent sans pudeur. Perdita, tu es toujours la reine dans notre cœur. C'est à peu près le titre du *Toronto Sun* d'hier. Alors que du côté de la presse francophone, sa chute est plutôt perçue comme une maladresse. Hon, elle s'est plantée! (la nounoune).



Pierre Foglia à Athènes

Dans cette histoire, mon pays, c'est l'athlétisme.

L'incident en lui-même n'a rien de particulièrement exceptionnel. Une coureuse de haies qui s'enfarge dans une haie, la chose est banale. Et je vous ferais remarquer que les haies sont un petit peu là pour ça, pour enfarger les coureuses. Faut bien qu'elles jouent leur rôle de temps en temps. Je ne sais pas non plus où on est allé chercher que faire tomber une haie, oui peut-être, mais pas la première. Pourquoi pas la première? Elle est moins haute?

C'est arrivé exactement comme Perdita l'a expliqué. Ni maladresse. Ni erreur technique. Ni trac. Perdita n'a pas craqué du tout. Tout le contraire. Un peu trop confiante. Un peu trop d'agressivité. Elle prend le risque d'attaquer très bas sa haie pour se donner de la vitesse, son talon accroche. Elle s'enfarge. C'est sa version. Et ça colle tout à fait à ce que j'ai vu.

J'en étais désolé. D'abord, cela nous a privé d'un fabuleux 100 mètres haies. Je suis de ceux qui croient que Perdita aurait été battue par l'Américaine Joana Hayes, dont le 12.37 est du gros gros stock (Perdita n'a jamais couru sous les 12.40).

J'étais désolé aussi, bien sûr, pour Perdita elle-même. Je l'aimais bien. Notez l'imparfait. J'étais au Stade de France l'automne dernier quand elle est devenue championne du monde, je l'avais trouvée rafraîchissante. Je ne suis pas le seul. Sa popularité dépasse largement les frontières du Canada. Ce qu'on aime d'elle? Sa santé. Sa normalité. Regardez les coureuses de haies européennes, vous allez comprendre.

Quelque chose m'a pourtant dérangé mardi soir. Perdita tombe et sa chute entraîne celle de Irina Shevchenko sa voisine dans le couloir 6. La pauvre fille reste à terre. Elle aussi c'est sa finale olympique.

Que fait Perdita? Pas un geste. Pas un regard. Pas une accolade. Cela aurait dû être son premier réflexe: aller vers la Russe, la prendre dans ses bras. Mais elle ne la voit même pas. Elle la voit, mais elle ne le voit pas. Une autre fille à terre? Où ça? Qui ça?

Elle n'en a rien à foutre. Elle est toute à son grand malheur.

Le petit malheur de Tadili

Le 800 mètres est un coupe-gorge, pourtant, tout le monde veut courir le 800. Neuf séries de huit coureurs, les deux premiers de chaque série quali-

fiés, plus les six meilleurs chronos. Un coupe-gorge, vous dis-je. Pauvre Tadili. Achraf Tadili est ce Montréalais d'origine marocaine qui a gagné le 800 des Jeux Panam l'an dernier. Cela avait été moins bien aux Championnats du monde, où il s'était fait sortir au premier tour.

Pauvre Tadili. Au départ de sa série, l'Algérien Saïd Guerni et le Kenyan Mutua. Le premier champion du monde, le second un des meilleurs chronos de l'année. C'était râpé avant de commencer: Tadili ne pouvait pas finir dans les deux premiers. Il est passé avant-dernier au 400, est revenu de l'arrière dans le dernier droit pour finir quatrième. 1.46.63, pas canon, pas désastreux. Son quatrième chrono de l'année.

Il espérait encore être dans les six meilleurs temps quand je l'ai rencontré dans la zone mixte. Je vais attendre mon destin, m'a-t-il dit, très solennel. Son destin ne l'a pas fait attendre trop longtemps. Éliminé.

Pour vous dire comme c'est fou, il y avait un autre Canadien dans ce coupe-gorge, Gary Reed, il est tombé sur une série très lente, et l'a gagnée en 1.46.74. Un dixième plus lent que Tadili. Mais il est dans les deux premiers. Il est qualifié.

Quelle retraite?

ATHÈNES — Quand Nicolas Gill a perdu, j'ai pris pour acquis qu'il allait prendre sa retraite. C'est un des moments les plus intéressants de la carrière d'un athlète. Il sort de son environnement, s'avance à découvert, il sort de son enveloppe d'athlète, la question: y avait-il aussi un homme là-dedans?

Je n'avais aucun doute concernant Nicolas Gill. Mais je trouvais particulier qu'il vive ses premiers jours de retraité au village olympique. T'es dans la gang, mais tu n'en fais déjà plus partie... Je lui ai donné rendez-vous en ville. On est allés manger une brochette sur une terrasse.

Ça va? Ouais.

Nicolas n'est pas le garçon le plus bavard du monde. Un gros nounours qui dit les choses avec mesure. Je ne lui ai pas demandé, mais j'imagine que le mot qu'il déteste le plus dans la vie c'est: trop. En faire trop. En mettre trop. En dire trop.

Alors cette retraite, pas trop difficile?

La retraite? Je ne prends pas ma retraite. Je suis retourné à l'entraînement hier soir, une petite séance de musculation... Depuis deux ou trois ans, j'arrête, je reviens, ce n'est pas de l'indécision. Je ne suis pas obligé de couper net. Je ne suis pas comme un athlète qui arrête tout pour commencer une autre vie. Je reste dans le judo, je vais retourner à mon club Shidokan à Notre-Dame-de-Grâce tous les matins. Je gagne ma vie comme entraîneur. Comme entraîneur, je m'entraîne, je contrôle mon poids. C'est sûr que je ne serai pas à Pékin. Ce sont mes derniers Jeux, c'est certain. Mais si je reçois une invitation pour le tournoi de Moscou en novembre, je vais accepter, 20 000 \$ de bourses, c'est bien. Ce serait étonnant qu'ils m'appellent avec le résultat que j'ai fait

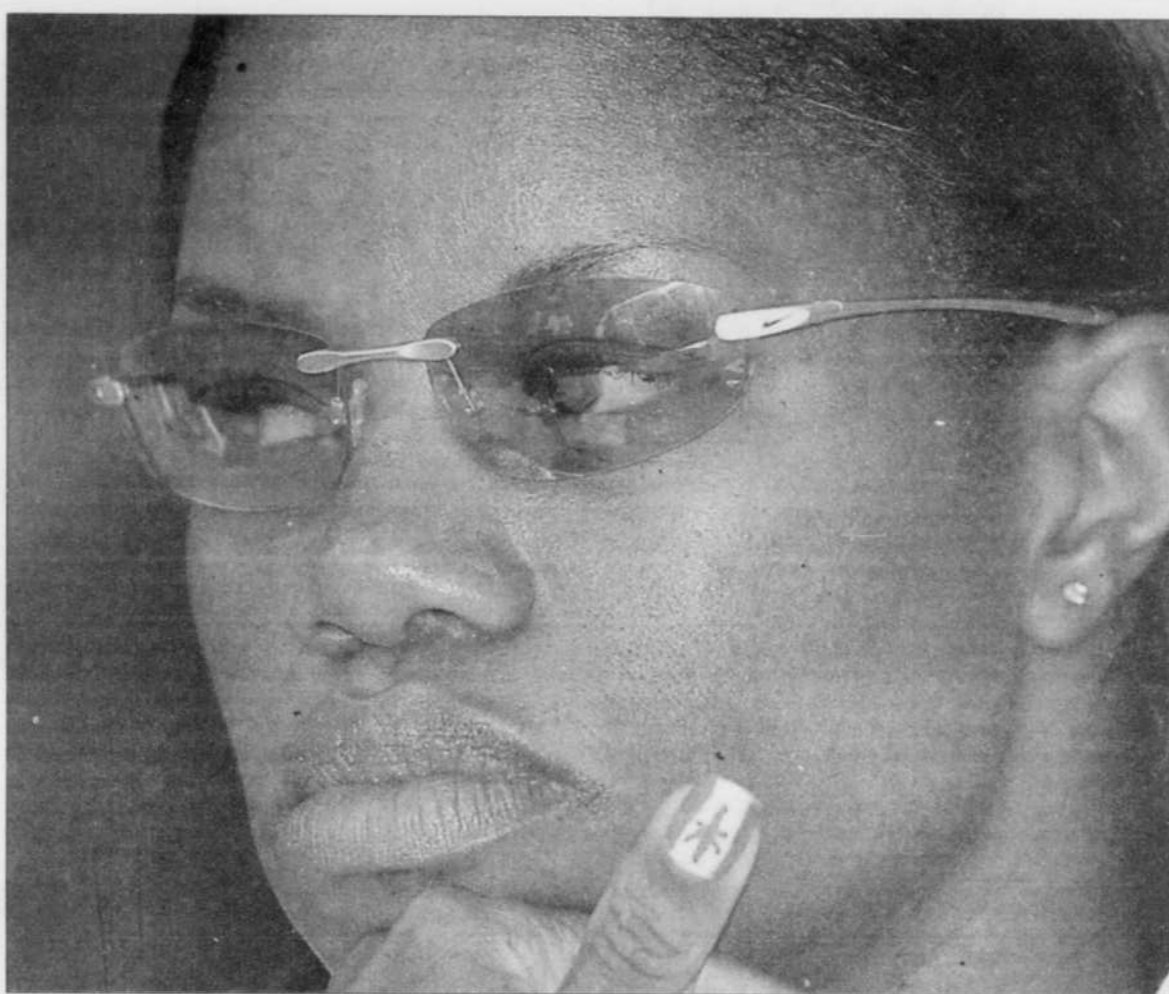


photo Presse canadienne

Perdita Felicien en conférence de presse, hier.

ici, mais on ne sait jamais, ils m'aiment bien, pis ça leur prend un ou deux Nord-Américains. Je serai des Championnats du monde au Caire l'an prochain. Comme athlète, comme entraîneur, on verra.

C'est fou comme les Olympiques, c'est pas comme les gens pensent. Des athlètes de tous les pays, qui se rencontrent, qui s'affrontent en fraternisant. Ça marche par gang, par discipline, par catégorie à l'intérieur d'une discipline. En judo, une vingtaine de judokas par catégorie de poids, qui se connaissent depuis des années, qui se voient à toutes les Coupes du monde, les Olympiques c'est juste une compétition de plus, avec une vitrine plus grande. Il n'arrive jamais qu'un Papou que personne ne connaît batte tout le monde. Il y a eu des grosses surprises dans la catégorie mi-lourds de Nicolas Gill, mais ça reste dans la famille... Ta défaite contre l'Italien c'est une surprise?

Pas vraiment. Je n'étais pas content de l'affronter. Je l'haïs. Pas le gars. Le judoka. Il a le style pour me battre. Il se bat très penché. Il pousse tout le temps, et moi je me bats mal en reculant. La surprise, c'est que je l'avais presque. Un autre avertissement pour passivité et je passais devant aux points. C'est là qu'il m'a retourné.

Les pires de tes quatre Jeux?

Non, les pires, c'est Atlanta. Les plus beaux, Barcelone, j'avais 20 ans, je fais une médaille de bronze. Les pires Atlanta, pas à cause du combat dont tout le monde se souvient qui a duré quelques secondes. Les gens oublient que c'était mon sixième combat. Ce qui m'a crevé le cœur, c'est

que j'étais au top de ma forme, je n'ai jamais été un meilleur judoka que ces années là, de 95 à 97... Sydney? C'est la médaille d'argent. C'est tout le contraire d'Athènes, tout ce qui pouvait aller bien à Sydney est allé bien. La grande satisfaction de ma carrière.

Qu'est-ce que vous faites de vos journées?

Aujourd'hui, je vais au baseball. Vous n'allez pas voir Despatie ce soir?

Oh moi vous savez les sports artistiques, c'est...

Trop?

Pas encore des médailles?

Conférence de presse des jeunes femmes de vélo de montagne pour nous dire quoi donc? Rien. Que tout va bien. Tout va toujours très bien avant. C'est après qu'elles se souviennent qu'elles avaient un bobo ici. Remarquez que deux des trois filles sont des aspirantes sérieuses au podium dans la course de vendredi. D'abord Alison Sydor, 38 ans, dire que j'ai connu ça bébé quand elle courait sur route, je la revois au tour de Beauce qui avait alors un volet féminin, une petite blondinette toute effarouchée. C'est maintenant une dame au visage sévère, comme si toutes ces saisons à rouler dans la boue lui avaient laissé un masque de fatigue. Elle sent peut-être aussi que la jeune femme qui était assise à côté d'elle hier la pousse tout doucement vers la sortie. Marie-Hélène Prémont a connu plus de succès que Sydor sur le circuit de la Coupe du monde cette année. Si le circuit à l'européenne — beaucoup moins tech-

nique que chez nous, plus roulant — ne la dépayse pas trop, Marie-Hélène peut finir dans les cinq premières. La grande favorite de cette course sera la Norvégienne Gunn-Rita Dahle qui a tout gagné cette année. Et aussi une revenante, l'Italienne Paola Pezzo célèbre pour avoir couru les seins à l'air à Atlanta, ce qui avait donné au vélo de montagne, nouveau sport aux jeux, une belle «visibilité».

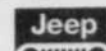
L'heure grecque

J'ai fini par trouver un défaut aux Grecs. Ils se couchent trop tard. Les finales de ces jeux commencent souvent à 22h, parfois comme en athlétisme à 23h30, le départ de la finale du 1500 mètres a été donné à minuit moins le quart, tu parles d'une heure pour courir! Au début, je croyais que c'était pour faire plaisir aux réseaux américains, mais non, 22h à Athènes, c'est le milieu de l'après-midi à New York et Montréal. Ça changerait quoi de commencer deux heures plus tôt...

On termine d'écrire à trois heures du matin, on se couche, on s'endort — vous l'avez peut-être remarqué dans quelques-uns de mes textes, des fois j'inverse, je m'endors avant d'avoir fini d'écrire — bref on essaie de dormir, et là, les chiens! Toute la nuit des bandes de chiens qui jappent. Et à 6h30 du matin, le coq se met à chanter. Chaque fois je me dis voyons, c'est mon rêve olympique, ça s'est pas un coq. Des stades, des piscines, des courts de tennis, une station de métro, un peu plus loin sur le boulevard, des vendeurs de chars, dayousqu'il est ce putain de coq?



SPRINT FINAL!



FIER COMMANDITAIRE DE L'ÉQUIPE OLYMPIQUE CANADIENNE



LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE 2004

CÉLÉBRONS L'EXCELLENCE

Nous sommes un fier commanditaire de l'équipe olympique canadienne. C'est pourquoi nous célébrons l'excellence avec des offres exceptionnelles.

CHRYSLER



INSPIRATION INCLUSE



Chrysler Sebring LX 2004

- Moteur 2,4 L à DACT, 16 soupapes • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiser • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Télédévrouillage • Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Régulateur de vitesse • Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}



Le véhicule à usages spéciaux le plus éconergétique de 2004.



Basé sur les cotes du guide de consommation de carburant 2004 publié par Ressources naturelles Canada.

Chrysler PT Cruiser 2004

- Moteur 2,4 L à DACT, 16 soupapes
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Climatiser • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Télédévrouillage
- Radio AM/FM avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse • Console au plancher pleine longueur
- Glaces à écran solaire, teinte foncée, à filtre UV
- Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}



La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision[†]

Chrysler Pacifica 2004

- 3 rangées de sièges pouvant accueillir 6 personnes
- Rideaux gonflables latéraux • Suspension indépendante aux 4 roues d'inspiration allemande, multibras
- Volant gainé de cuir avec commandes audio intégrées
- Moteur V6 de 250 ch • Système Infinity^{MD} numérique à 6 canaux avec radio AM/FM, lecteur de CD, 7 haut-parleurs et amplificateur de 200 watts
- Climatiser avec commande automatique de température bizona et filtre à air

ACHETEZ À
19 995\$^Δ

0% de financement à l'achat jusqu'à
60 MOIS

OU LOUEZ À
239\$[†] par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 3 531 \$
ou échange équivalent.

OPTION 0 \$ COMPTANT ÉGALEMENT
DISPONIBLE. 0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

ACHETEZ À
37 299\$^Δ

OU LOUEZ À
399\$[†] par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 4 950 \$
ou échange équivalent.

OPTION 0 \$ COMPTANT ÉGALEMENT
DISPONIBLE. 0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE OU DAIMLERCHRYSLER.CA.

Δ Les prix comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et sont établis pour pour la berline Chrysler Sebring LX 2004 avec l'ensemble 24H, pour la Chrysler Pacifica 2004 avec l'ensemble 26M + AWF et pour le Jeep Grand Cherokee Laredo 2004 avec l'ensemble 26E + CLE + MWF. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur les Chrysler PT Cruiser, Jeep Liberty et Dodge Dakota Sport Quad Cab^{MD} 4x4 2004. † 0,8 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur tous les Dodge Ram 1500 2004. ‡ Tarifs mensuels établis pour 36 mois pour le Jeep TJ Sport 2004 avec l'ensemble 25S + ACN + AEM + DSA + GCD + CLC + LNJ + RCU + XEW, pour 48 mois pour la Chrysler PT Cruiser 2004 avec l'ensemble 28E, pour la Chrysler Pacifica 2004 avec l'ensemble 26M + AWF, pour le Jeep Liberty Rocky Mountain 2004 avec l'ensemble 28R + GEG + AJB + DSA, pour le Jeep Grand Cherokee Laredo 2004 avec l'ensemble 26E + CLE + MWF, pour le Dodge Durango SLT 2004 avec l'ensemble 28E + ADL + AHC + BNM + DHU + TXX et pour le Dodge Dakota Sport Quad Cab^{MD} 4x4 2004 avec l'ensemble 26B + ADJ + AJP + CLA + GFA + DSA. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km (81 600 km / 48 mois) au taux de 15 ¢ le kilomètre. *, †, ‡ Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Δ, *, †, ‡ Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs 2004 sélectionnés en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Transport et taxe sur le climatiseur (lorsque applicables), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) lors de tests de collisions frontales et latérales pour la Chrysler Pacifica 2004 4x4 à transmission intégrale. * Marque officielle du Comité olympique canadien. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

FINANCEMENT OFFERT
EXCLUSIVEMENT PAR
**SERVICES FINANCIERS
CHRYSLER CANADA**



SEULEMENT
Jeep



Jeep Grand Cherokee
Laredo 2004

• Moteur I-6 PowerTech de 4,0 L • Système 4 roues motrices Selec-Trac^{MD} • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Télédévrouillage • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Roues de 16 po en aluminium de luxe • Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}

ACHETEZ À
31 988\$^Δ

OU LOUEZ À
398\$[†] par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 4 330 \$
ou échange équivalent.

OPTION 0 \$ COMPTANT ÉGALEMENT
DISPONIBLE. 0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Jeep TJ Sport 2004

• Moteur I6 PowerTech de 4,0 L • Transmission manuelle à 5 vitesses • Système 4 roues motrices en prise temporaire Command-Trac^{MD} • Phares antibrouillards • Radio AM/FM, lecteur de CD et 7 haut-parleurs • Toits rigide et souple • Ensemble pneus et roues Ecco • Glaces à écran solaire, teinte foncée • Crochets de remorquage à l'avant et à l'arrière • Différentiel Trac-Lok • Dispositif de prévention du vol Sentry Key^{MD}

LOUEZ À
258\$[†] par mois. Location de 36 mois.
Comptant initial de 2 799 \$
ou échange équivalent.

OPTION 0 \$ COMPTANT ÉGALEMENT
DISPONIBLE. 0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Jeep Liberty
Rocky Mountain 2004

• Moteur V6 PowerTech de 3,7 L • Transmission automatique à 4 vitesses • Système 4 roues motrices en prise temporaire Command-Trac^{MD} • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Glaces à écran solaire, teinte foncée • Différentiel Trac-Lok • Ensemble sécurité (comprenant alarme antivol et couvre-bagages)

0% de financement à l'achat jusqu'à
60 MOIS

OU LOUEZ À
298\$[†] par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 4 347 \$
ou échange équivalent.

OPTION 0 \$ COMPTANT ÉGALEMENT
DISPONIBLE. 0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

DODGE



Dodge Dakota Sport
Quad Cab^{MC} 4x4 2004

• Moteur Magnum V8 de 4,7 L, 230 chevaux • Transmission automatique à 5 vitesses • Climatiseur • Ensemble service intensif (comprenant batterie de 750 ampères sans entretien, refroidisseur et plus) • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Télédévrouillage • Tapis protecteurs avant • Différentiel autobloquant • Roues de 16 po en aluminium • Banquette divisée 40/20/40 • Circuit de refroidissement grand rendement • Lecteur de CD

0% de financement à l'achat jusqu'à
60 MOIS

OU LOUEZ À
249\$[†] par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 3 386 \$
ou échange équivalent.

OPTION 0 \$ COMPTANT ÉGALEMENT
DISPONIBLE. 0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Dodge Ram 1500
Quad Cab^{MC} 4x4 2004

• Moteur HEMI^{MD} V8 de 5,7 L, 345 chevaux • Transmission automatique à 5 vitesses • Climatiseur • Lève-glaces et verrouillage à commande électrique • Rétroviseurs à commande électrique, chauffants et repliables • Télédévrouillage • Phares antibrouillards • Lecteur de CD • Différentiel autobloquant • Système de prévention du vol Sentry Key^{MD} • Sacs gonflables avant nouvelle génération

0,8%
DE FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À 60 MOIS SUR TOUS LES
DODGE RAM 1500 2004 DE SÉRIE.



Dodge Durango SLT 2004

• Moteur HEMI^{MD} V8 de 5,7 L, 335 chevaux • Transmission automatique à 5 vitesses • Climatiseur à l'avant et à l'arrière • Ensemble plaques de protection • Ensemble attelage de remorque • Système antipatinage • Boîte de transfert à sélection électrique, 2 vitesses • Pneus tout terrain de 17 po • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Télédévrouillage • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}

LOUEZ À
479\$[†] par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 4 995 \$
ou échange équivalent.

OPTION 0 \$ COMPTANT ÉGALEMENT
DISPONIBLE. 0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

FAITES VITE! IL NE RESTE QUE QUELQUES JOURS AU GRAND SOLDE OLYMPIQUE.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE OU DAIMLERCHRYSLER.CA.

POP RETRO
COUNTRY ROCK



Guylou
le 21 août

Rétro Fusion
le 28 août
Aussi les 4, 11, 18 et 25 septembre

Bar-Pub
LE BONSAL

Stevens Hi-Fi
les 7 et 14 août

350 St-Jacques, Granby

HAIRFAX
CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



Remplacement esthétique

- Remplacement esthétique
- Traitement préventif de la perte de cheveux
- **Microgreffe chirurgicale** en collaboration avec un omnipraticien possédant une vaste expérience

Consultation gratuite
Granby • 372-0377

ACTUALITÉS

Des Américains viennent acheter leurs médicaments au Canada

VANCOUVER (PC)

Carla Coco-Boutte, de Santa Barbara, en Californie, est descendue d'un train Amtrak, hier, pour un bref séjour au Canada dont elle rapportera des souvenirs qui n'auront absolument rien à voir avec les sculptures autochtones ou le sirop d'érable.

Cette ancienne employée d'une compagnie aérienne, âgée de 51 ans, espère rentrer chez elle avec une provision de médicaments, achetée à une fraction du prix qu'elle aurait payé aux États-Unis.

«C'est ma seule façon de survivre, a dit M^{me} Coco-Boutte, qui estime à 1000 \$ ses dépenses mensuelles en médicaments. J'ai un revenu limité et sans avantages sociaux, je vais devoir continuer à procéder ainsi.»

M^{me} Coco-Boutte faisait partie d'un groupe d'une vingtaine d'Américains qui participent à un voyage de quatre jours qui les a menés du sud de la Californie jusqu'à Vancouver, non seulement pour acheter des médicaments mais aussi pour faire pression sur les politiciens des États-Unis, afin qu'ils négocient avec l'industrie pharmaceutique les mêmes tarifs dont bénéficient les Canadiens.

Les protestataires sont partis de

San Diego et sur leur chemin vers le nord, ils se sont arrêtés dans plusieurs villes américaines. Leur initiative a reçu l'appui de certaines personnes au Canada, notamment du syndicat des 26 000 infirmières de la Colombie-Britannique, qui y voient une façon de sensibiliser les Canadiens au fait que le Canada régleme le prix des médicaments.

De leur côté, les pharmaciens canadiens se sont montrés opposés à l'augmentation du commerce transfrontalier des médicaments. Ils redoutent que cela réduise les ressources dont disposent les Canadiens en plus d'attirer les foudres des multinationales pharmaceutiques.

Ce voyage en train, baptisé Rx Express, a été organisé par la Fondation pour les contribuables et les droits du consommateur, un organisme non partisan de Santa Barbara.

Selon le porte-parole Jerry Flanagan, des visites ont été prévues chez des médecins qui vont vérifier les besoins en médicaments des visiteurs pour ensuite leur faire une prescription. M. Flanagan n'a pas voulu donner le nom des médecins, affirmant que dans la communauté médicale, des pressions sont exercées pour qu'aucune aide ne soit offerte aux Américains.

Le restaurant
La Trattoria St-Charles

Spécialités :
Fine cuisine italienne
et méditerranéenne
steak et fruits de mer
 Pianiste du jeudi au dimanche



Nouveau
Julian Garcia
 les vendredis et samedis dès 18 h

Notez que le restaurant est fermé les lundis et mardis

Sambuca Bar (Situé en haut de La Trattoria)

La place #1 pour la danse et la variété à Granby

Vendredi et samedi
 Musique continue avec notre DJ Laurent Béland

Danse
 Sociale • Rétro • Country • Latino • Etc.

Ouvert du jeudi au dimanche dès 16 h

223, rue St-Charles Sud, Granby
 Réservations : **777-8892**

Stéphanie Brien



Bonne fête!
 Bonne fête!
 Bonne fête!
 Passe une belle journée!

Papa, maman et Charles qui t'aiment beaucoup!

Un repas gratuit* au restaurant la même journée

*Certaines conditions s'appliquent

Chez Trudeau

348 Principale, Granby • 378-2874

Bar Le Gazou

La place à jouer!

OUVERT 7 JOURS
 de 8 h am à 12 h pm

1420, rue Principale, Canton de Granby
 (face au Club de golf Granby St-Paul)

NOUVEAU!

17, rue Gill, Granby
 378-0805

SAKURA

Restaurant et sushi-bar
 Spécialité : Sushis
 Aussi commandes pour emporter

SPÉCIAUX DU MIDI
 à partir de **6.50\$** Soupe ou salade inclus + taxes

Choix de plats, chauds ou sushis ou à la carte
Steak, poulet grillé, crevettes, poisson, plats végétariens

Apportez votre vin, bière ou saké!

Atmosphère chaleureuse



Francis et son équipe vous accueillent
 les lundis : fermés
 les mardis, mercredis, jeudis et vendredis : de 11 h à 14 h 30 et de 16 h 30 à 22 h
 les samedis : de 15 h à 22 h
 les dimanches : de 15 h à 22 h

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Jacob Labrecque, Abercorn; Gaston Ménard, St-Césaire; Marilou Cho- nière, Bonsecours; Marc Noiseux, Dunham; Ruth Peckham, Granby; Roger Deschênes, Mansonville; Henriette Enright, Cowansville. Un joyeux 60^e anniversaire de mariage à Irène et Roger Gosselin, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi.)

15 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 AOÛT 2004

L'Athlétique!
Trio steak-fromage
de Caroline Brunet



4,99\$ Pour un temps limité.

SUBWAY
choisissez bien

© 2004 DAI

COURS DE DANSE
SOCIALE, RAP,
BREAK ET HIPHOP

Hélène Gagné

Professeur diplômé de la C.P.D.D.S.O.



INFORMATION et INSCRIPTION

3 7 5 - 7 6 7 6

demandez Hélène ou Sylvain

280, avenue Houle, Granby


279520V

De l'ambiance, de la musique, des rencontres


**VIVEZ AU RYTHME
DES BARS DE LA RÉGION!**

269148V

La place à « fun »
chez



Venez déguster le
**MEILLEUR
STEAK**



**JEUDI,
VENDREDI
ET SAMEDI**

**YANNICK
LABBÉ**
et ses
musiciens
vous
accompagnent!


et les
**MEILLEURS
FRUITS
DE MER**
de la région!

11, route 137 Nord
Ste-Cécile-de-Milton 372-2225

279C53V

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

vous souhaitez d'agréables
sorties dans les bars
de notre région



DISCO-CLUB
Hotel Yamaska
150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Jeudi 26 août ★
**Party de
La Rentrée**

Voyez
DOUBLE avec
Bruno et Sylvain

21 h 30
Cours de danse
avec Black Alex

Les Sunset
Country Boys
SONT DE RETOUR!
Danse sociale et country

Salle à manger ouverte
de 17 h à 20 h

**NOUVEAU
CHAQUE
DIMANCHE**

269B51V

De véritables exemples

Donner aux jeunes des modèles de réussite, se donner à soi-même des modèles de persévérance et de détermination, s'émerveiller devant l'aboutissement des efforts des autres, voilà ce à quoi les Jeux olympiques servent aussi.



Jacques
Pronovost

jpronovo@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Le débordement de sensibilité du Marocain Hicham El-Guerrouj, champion olympique du 1500 mètres, mais surtout le deuxième effort qu'il a mis dans les derniers mètres pour reprendre le dessus sur le Kenyan qui venait de le devancer, resteront gravés dans les mémoires pour tous ceux qui acceptent que la victoire soit histoire de volonté, de talent et d'entraînement plus encore que stimulants artificiels.

La médaille d'or de la canadienne Lori-Ann Muenzer en cyclisme sur piste est aussi de la trempe de ces modèles qui impressionnent. À 38 ans, se battant contre des jeunes bombes de 20 ans, la Canadienne donne un exemple éloquent de détermination malgré l'âge dans une discipline où la condition physique est un élément essentiel.

Parler d'exemple édifiant est aujourd'hui risqué cependant en sport d'élite. Souhaitons que Mme Muenzer n'utilise aucune substance dopante ni aucune autre technique inacceptable pour pousser ses performances.

En sanctionnant d'ailleurs de plus en plus les athlètes fautifs, comme cela se produit dans ces XXVIIIe olympiades, l'exemple est double: celui du mérite d'athlètes à l'éthique plus propre et du rejet populaire de ceux qui exagèrent et détruisent les idéaux d'une saine compétition. Même si plus aucun record olympique engraisé aux anabolisants ne devait être à la portée des athlètes, ce ne serait qu'un bien pour un mal.

La tricherie est redevenue inacceptable et non acceptée autant en affaires que dans les sports, et, espérons-le, dans la vie de tous les jours. Les sommets des Nortel, Enron et autres, atteints sous de fausses représentations, deviennent au grand jour des performances plus déshonorantes que les défaites crève-cœur par malchance ou parce qu'un concurrent loyal s'est montré plus puissant. Les Ben Johnson de ce monde n'ont aucun mérite réel sinon que comme maître de la triche et auxquels peu de gens accordent encore le prestige que parfois on leur a prêté. Ce qu'on prête, on le retire aussi. On ne pourra jamais retirer l'or à ceux qui l'ont vraiment gagné.

Les dernières journées de ces Jeux prouvent aussi encore comment l'exemple peut être fort quand il fait appel à la fibre nationale, à nos racines, à nos athlètes à nous. Les El-Guerrouj et autres champions étrangers montrent la voie de l'excellence. Les jeunes d'ici seront toujours plus touchés toutefois par les exploits des Alexandre Despatie, Caroline Brunet ou même ceux des Kyle Shewfelt ou Lori-Ann Muenzer dont on espère même des retombées de sa victoire jusqu'au vélodrome de Bromont. Parce qu'ils sont des nôtres, qu'ils sont des modèles que nous pouvons faire aussi bien dans un pays de 20 millions d'habitants que dans les pays dix fois plus peuplés, en autant que nous y mettions les efforts nécessaires.

Ces champions font la preuve que les médailles aux Jeux olympiques sont aussi importantes pour tous les Canadiens parce qu'elles nous soudent dans une fierté collective et dans la démonstration que nous pouvons faire aussi bien et mieux que tous les autres citoyens du monde. Heureusement qu'il y a cette deuxième semaine pour nous réconcilier un peu avec nos faiblesses dans les disciplines du premier bloc de compétition.

Souhaitons que les athlètes canadiens encore en lice soient au moins plus chanceux que Perdita Félicien. La chance et la déconvenue font aussi partie du sport, pour les sportifs dopés comme pour les athlètes honnêtes.

An 2050...



La Voix des lecteurs

Comme sur des roulettes... carrées

Mes deux filles jouent au soccer depuis 2 ans et elles ont participé au tournoi à chaque année. Et à chaque année, des problèmes d'organisation sont venus assombrir notre week-end.

L'année dernière, ma fille qui faisait parti du U-9F local s'est vue contrainte de jouer contre des garçons car leur inscription n'avait pas été faite. Notre entraîneur avait pourtant remis les inscriptions à temps mais... Il n'y avait plus de place dans notre catégorie (...).

Cette année, c'est au tour de mon autre fille qui jouait dans le U-9F de se faire malmener par l'organisation du tournoi. (...) Nous nous sommes retrouvés avec un changement d'horaire, qui a été fait par l'organisation le vendredi (...) pour le samedi. Pas un petit changement de quelques minutes. Nous

devions jouer à 12h10 et ils ont changé l'heure du match pour 8h. Les entraîneurs n'avaient même pas été informés du changement alors comment voulez-vous que nous soyons présents pour 8h si on n'est pas au courant!!!! Le match que l'on devait faire à 15h30 repoussé à 18h. (...) Pourquoi pas, on a juste ça à faire nous, la navette entre la maison et le soccer. Encore heureux que l'on reste ne reste pas à l'extérieur.

On se retrouve donc avec un match en moins de joué que les autres équipes car nous avons raté celui de 8h vu que nous ne savions pas que nous jouions (...) Les personnes qui inscrivait les résultats des classements nous accordent une victoire par défaut car l'équipe que nous devions rencontrer n'était finalement pas inscrite au tournoi. Pourquoi était-elle à l'horaire alors??? Parce qu'elle avait envoyé l'inscription mais ne l'avait pas payée. L'organisation avait donc inscrit l'équipe quand même. Le tournoi grandit d'année en année avec de plus en

plus d'équipes. C'est prestigieux d'avoir le plus gros tournoi de soccer au Québec mais à force de trop vouloir, on se tire dans le pied.

On se retrouve avec des petites filles de 8 et 9 ans qui ont de la peine d'avoir manqué un match car elles aiment ça jouer au soccer. On se retrouve avec des parents frustrés de ne pas avoir été mis au courant des changements qui causent tant de peine à nos petites cocottes. Sans compter les allers-retours au terrain, tout ça pour l'ambition des plus grands qui ont si bien organisé ce tournoi.

Je ne veux pas ici dénigrer le travail de tous ces bénévoles qui se donnent beaucoup pour que tout fonctionne le mieux possible. Je comprends très bien que c'est une grosse machine à organiser et à gérer. Mais justement ne serait-elle pas assez grosse? Car de vos erreurs, ce sont des enfants qui paient. (...)

Nancy Desgranges
Canton de Granby

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Vox populi

Allez-vous assister au Festival de la chanson de Granby?



Émilie
Roy-Séguin
Granby

«Je suis allée hier voir Ginette. Je vais voir si je vais y retourner, je ne sais pas.»



Elisa Ann
Casavant
Granby

«J'aimerais y retourner parce que je suis allée hier.»



Jacinthe Jean
Roxton Pond

«Je ne pense pas, je manque de temps.»



Pauline
Gauthier
Granby

«Je ne pourrai pas y aller, je travaille même la fin de semaine.»



Anthony Boulais
Granby

«Ça serait difficile, je vois rien. Mais c'est la seule raison par contre.»

Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les jeudis. Info: 405-9321.

Rencontre **Al-Anon** du groupe du Nouveau à 19h et du groupe **Retour à la vie**, à 20h, à la sacristie de l'église St-Joseph.

Rencontre organisée par l'**Association des personnes apha.iques Granby et région**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Club de la bonne humeur: club de marche tous les mardis et jeudis à 9h, sur des sentiers sécuritaires. Info: 243-6955.

Club de bridge de Bromont: bridge duplicata tous les jeudis à 13h, au centre communautaire, Bromont.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Maison des familles Granby et région: activité mamans-réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 Principale, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, ouvert tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

PR RP (récupération) Abercorn:

magasin ouvert le premier samedi de chaque mois et tous les jeudis, de 9h à 16h au 11 des Églises Nord, Abercorn. Acceptons tous les dons pour projet de récupération de vêtements, artisanat, antiquités, etc. Info: 298-1310.

Le Club le bel âge de l'Ange-Gardien organise des soirées dansantes tous les jeudis de l'été de 19h30 à 23h, au Camping Mon Repos, 430 rang St-Georges, Ange-Gardien. Info: 293-4902.

Club d'âge d'or Princesse: billard à 17h45 et bridge duplicata à 18h45, au local.

Club d'âge d'or de Rougemont: bingo tous les jeudis de 13h30 à 16h, au 11 chemin Marieville, Rougemont.

17 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 AOÛT 2004



49\$
Étui en hydromousse inclus¹

Fan des Olympiques jusqu'au bout du cell.

Téléphone cellulaire Samsung a660 exclusif aux couleurs de l'équipe olympique canadienne.

- Obtenez les résultats des athlètes grâce à la messagerie texte.
- Jusqu'au 31 août, à l'achat du cellulaire édition spéciale, les téléchargements olympiques sont inclus²: jeux, écrans de veille et sonneries.
- Recevez en plus une carte-cadeau Espace Bell GRATUITE de 25\$.
- Combinez et économisez avec Le Forfait de Bell³.



Bell est fière de commanditer l'équipe olympique canadienne.



Et bien simple.™

www.bell.ca/athenes

Magasins Espace Bell et Bell Mobilité

Espace Bell

Cowansville
Domaine du Parc
(450) 263-4444

Granby
Galeries de Granby
(450) 777-4058

St-Jean-sur-Richelieu
391, boul. Séminaire Nord
(450) 348-5210

Carrefour Richelieu
(450) 349-4400

Photo à titre indicatif. Prix/offres sujet à changement sans préavis. Taxes en sus. D'autres conditions s'appliquent. ¹Offre disponible aux nouveaux abonnés jusqu'au 31 août 2004 ou jusqu'à épuisement des stocks. Sujet à un engagement de 36 mois. Frais de résiliation anticipée s'appliquent. ²Service disponible jusqu'au 31 août. Frais d'antenne et d'Internet mobile en sus. ³Disponible avec les forfaits sélectionnés de Mobilité, ExpressVu et Sympatico de Bell. Engagement min. de 24 mois. Bell doit être votre fournisseur de service interurbain mais il n'est pas nécessaire d'être abonné au service local ou à d'autres services tarifés de Bell. Appelez au 1 866 281-2303 ou visitez www.bell.ca/forfait pour savoir si vous êtes admissible. © Marque officielle du Comité olympique canadien.

279877V

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

278303V

La rentrée scolaire avec

PAPETERIE

l'ÉCOLOGIC

Tout en inventaire pour votre liste scolaire, du PRIMAIRE au SECONDAIRE!



Papeterie Ecologic, un choix économique!

(450) 777-7747

26

26

26

CHOI-FM obtient un sursis

OTTAWA (PC)

Le gouvernement fédéral et le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) ont adouci leur position à l'égard de CHOI-FM, hier, en consentant à ce que la station de Québec reste en ondes au moins jusqu'en mars prochain.

Dans des documents déposés hier en Cour d'appel fédérale, le CRTC et le gouvernement de Paul Martin confirment qu'ils ne s'opposent pas à la demande de sursis de la station de radio de Québec, qui devait cesser de diffuser mardi prochain, en vertu d'une décision rendue à la mi-juillet par l'organisme réglementaire.

«Dans le seul but d'assurer une audition rapide de l'appel de la requérante et sans qu'il n'admette ni ne reconnaisse la validité de (des) prétentions (de Genex) à l'appui de sa requête pour ordonnance de sursis d'exécution (...), le CRTC ne s'oppose pas à cette requête», peut-on lire dans un des documents rendus publics hier.

Cette annonce fait suite à un accord intervenu ces jours-ci entre les procureurs du gouvernement fédéral et du CRTC et l'avocat de la firme propriétaire de CHOI, Genex, M^r Guy Bertrand.

Les parties demandent donc à la Cour d'appel fédérale d'entériner le projet d'ordonnance et l'échéancier sur lesquels elles se sont entendues.

Le tribunal doit entendre les avocats aujourd'hui à Ottawa et rendra une décision d'ici mardi prochain.

Le calendrier proposé prévoit que Genex déposera officiellement devant le tribunal son avis d'appel le 13 septembre, soit deux mois après la décision du CRTC. M^r Bertrand aurait jusqu'au 31 janvier pour peaufiner son mémoire d'appel, qui est déjà en bonne partie rédigé. Pour les mémoires du gouvernement et du CRTC, la date butoir serait fixée au 3 mars 2005.

La Cour entendrait donc l'affaire sur le fond au début mars, soit plus tôt qu'elle ne l'aurait fait dans des circonstances habituelles.

Selon le projet entériné par le gouvernement, le CRTC et Genex, la licence de CHOI-FM serait «réputée demeurer en vigueur, selon toutes les modalités et conditions, y compris le respect de toutes les exigences réglementaires imposées en vertu de la Loi sur la radiodiffusion et la réglementation afférente, jusqu'au jugement à être rendu par la Cour sur le mérite de l'appel».

Pas de remplaçant

D'autre part, le projet d'ordonnance propose de surseoir à l'appel de demandes de licence de radiodiffusion que le CRTC avait lancé en juillet afin de remplacer CHOI-FM. Toutefois, il n'est pas exclu que l'organisme réglementaire octroie de nouvelles licences pour d'autres fréquences disponibles dans la région de Québec.

Dans les documents qu'il a déposés en cour pour justifier sa demande d'appel, Guy Bertrand prétend que la Loi «ne donne pas le pouvoir au CRTC de légiférer sur le contenu de la radiodiffusion, ni d'agir

comme censeur du contenu des émissions de radio». Selon lui, la décision de l'organisme réglementaire à l'encontre de CHOI viole la liberté

d'expression protégée par la Charte canadienne des droits et libertés.

En outre, poursuit l'avocat, certains articles de la Loi sur la radiodif-

fusion et du Règlement de 1986 sur la radio sont inconstitutionnels. Même le code de déontologie que le CRTC a imposé en 2002 à CHOI devrait être

déclaré «nul et sans effet», ajoute M^r Bertrand.

19 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 AOÛT 2004



CE VENDREDI, GROS LOT

26 MILLIONS \$ C'EST DE L'ARGENT!



18 ans +

www.loto-quebec.com

Dans l'éventualité où il y aurait plusieurs détenteurs de la sélection gagnante 7 sur 7, le montant total du gros lot serait partagé entre chacun d'eux.

279880V

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- Discours inintelligible - Ululement.
- De plus - Transylvanien.
- Nuage - Ils sont têtus.
- Dans la gamme - Plus d'un a pris le maquis.
- Dans la mythologie arabe, génie malfaisant - Lac bien connu.
- Petit poisson d'ornement - Passe-temps - Écorce de chêne moulu.
- Imbécile - Affable.
- Dans le temps présent - Base d'un art - Abréviations religieuses.
- Qui sert à teindre.
- Augmenter le volume d'un corps - Direction générale.
- Roi de Thèbes - Acquérir de la notoriété.
- Constellation zodiacale - Prêtre.

- Habitué à la mer - Fermé.
- Utile dans un laboratoire - Soulier.
- Ruminant - Ornement fixé au plastron d'une chemise.
- Matière colorante - Frisé naturellement en touffes serrées.
- Connu - A l'exclusion des autres - Rage.
- Longues pièces de bois - Armée irlandaise - Révérend père.
- Jeu de cartes - Fermé avec un cordon.
- Broutille - Joindre à.
- Moments - Celle des croisades, par exemple.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1243

1	V	E	H	E	M	E	N	T	C	A	S
2	E	P	A	T	E	R	A	V	I	V	E
3	X	E	R	E	S	I	B	I	D	E	M
4	I	L	E	S	U	M	O	S	R	E	
5	L	E	N	T	E	P	U	A	N	T	
6	L	G	A	N	U	L	A	I	E		
7	O	R	P	I	L	E	T	E			
8	L	A	P	I	D	E	S	A	I	S	E
9	O	S	E	I	R	I	T	I	S	I	
10	G	A	R	C	E	V	A	L	L	O	N
11	I	N	C	E	S	T	E	L	A	I	T
12	E	T	E	T	E	E	S	E	M	E	E

VERTICALEMENT

- Dent-de-lion - Curriculum vitae.
- Mal habillé - Se fait avec des pommes.
- Pour la troisième fois - Arbre épineux.

MC1244

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1244

CHASSE - Un mot de 7 lettres

- ABATTIS
- ABATTU
- ACTEON
- APPEAU
- ARMER
- ARRET
- AUTOUR
- AVANCE
- BALLE
- BANDER
- BICHE
- BOIS
- CACHE
- CENDREE
- CERF
- COR
- DAIM
- DIANE
- DRAGEE
- EIDER
- ENGINS
- EPIEU
- FAISAN
- FEU
- FILET
- GABION
- GIEN
- HURE
- HUTTE
- LAC
- LEVIER
- LICE
- MENEE
- MERRAIN
- MUETTE
- NEMROD
- NOIRE
- ONDATRA
- OREE
- ORION
- PLOMB
- RABAT
- RAIRE
- RALE
- REMISE
- REPOSEE
- RIDEE
- RIFLE
- ROUTE
- SACRE
- SERVIR
- SEXAGE
- SOUCHET
- TIAUT
- TINAMOU
- TIRER
- TRACE
- TROMPE
- TUER

R	F	M	E	N	E	E	D	I	R	E	D	I	E	C
E	A	A	P	G	T	R	H	E	E	R	O	N	E	R
U	E	L	I	T	A	L	I	C	E	N	G	T	G	E
T	S	H	E	S	B	X	A	O	I	I	A	A	A	I
E	I	U	U	N	A	R	E	R	N	B	B	I	R	V
H	M	N	O	T	T	N	R	S	A	M	I	A	D	E
C	E	I	A	U	T	O	U	R	A	N	O	U	S	L
U	R	A	E	M	U	E	H	E	O	C	N	T	I	L
O	O	E	P	E	O	R	R	E	E	A	R	N	O	A
S	U	N	M	R	N	U	T	R	L	C	E	E	B	B
E	T	T	O	R	D	C	F	D	A	H	P	M	A	A
R	E	E	R	A	A	V	A	N	C	E	O	R	N	T
V	A	L	T	I	T	I	R	E	R	L	S	O	D	T
I	G	I	E	N	R	G	R	C	P	E	E	D	E	I
R	I	F	L	E	A	P	P	E	A	U	E	F	R	S

Solution du dernier problème: TCHEKHOV

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,97\$ par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

« Arrangez-vous toujours pour que les gens se sentent quelqu'un et ils feront vite quelqu'un de vous. »

L'humour de Stéphane Laporte

Le maire de Westmount devrait être chef du PQ. Lui, il sait comment gagner un référendum.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



930 Logements vendus depuis 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120



Faites affaire avec un homme efficace

Pour des résultats
Bernard
est là!

Bernard Rousselle agent immobilier affilié

776-3578
378-8085



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

BUNGALOW EN BRIQUE BLANCHE avec garage porte 10 pi, rénové de A à Z. 3 très grandes c.c., cuisine neuve, salle à manger et grand salon, s-sol fini avec place pour cinéma maison, bar, foyer, etc. Info: 770-8014 ou 378-8636.

LAC ROXTON, résidence rénovée avec goût, 2 chambres, sous-sol, grand garage, pl. bois franc, électros inclus. Clé en main. Magnifiques couchers de soleil. 198.000\$. 450-372-5573

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

297043V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Sarto Brisebois
Cell. 521-3301
Vous et moi: une équipe **IMBATTABLE!**
INFORMEZ-VOUS DU NOUVEAU PRIX MULTIPLEX: Semi-commercial, semi-résidentiel situé au Centre-ville de Granby, 12-14 St-Antoine Nord. #77-1554
NOUVEAU: Chalet dans Lanaudière 32 500 \$.
378-8461
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ
335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 775-5564

2% RUE PARÉ, à 2 pas de l'hôpital, meublé, chauffé, éclairé, 1er septembre, de préférence femme ou personne retraitée, 370\$/mois. Inf.: 531-1131, 378-3810.

2% STUDIO
Meublé ou non, stationnement déneigé, eau chaude fournie, rangement et buanderie au sous-sol, rue Elgin près de tous les services. Bail et références. A partir de 300\$/mois. 378-4109 ou cell. 770-2983

PRÈS DES GALERIES: 3% à 395\$/mois.
SECTEUR HAUTE-VILLE: 3% avec foyer, 485\$/mois. Inf.: 521-4444

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120
JEAN-HUGUES ST-PIERRE
Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Un agent à votre service!

297051V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Entre Granby et Cowansville
3 ANS SANS TAXES**
LES BOISÉS ADAMS INC.
Développement domiciliaire
Terrains à partir de 48¢ pi ca
Projet «Clé en main» disponible
Libre immédiatement
«Clé en main»
Rue Choynière
• Terrain 16 335 pi ca
134 750 \$* ou 618,36 \$/mois*
Superbe bungalow, 896 pi ca, 2 c.c., rampas bois franc, planchers flottants et céramique, patio 12 pi x 12 pi.
*Incluant: Terrain, résidence, arpenteur, notaire, certificat de localisation, droit de mutation, T.P.S. et T.V.O., incluant 36 % de remboursement gouvernemental. **Certaines conditions s'appliquent.
Pour info: **375-4008 - cell.: 521-5805**
brodeurjean@vidéotron.ca
337 Principale, St-Alphonse-de-Granby
Financement disponible Desjardins Caisse populaire Desjardins Brome-Montréal
*Taux sujets à changement sans préavis

Barbara Verhoef Cell.: 522-2252
Daniel Morin Cell.: 775-7500
ROYAL LePAGE AVANTAGE
Agents immobiliers affiliés
378-8085

3 nouveautés cette semaine

Valcourt
970 Langlois, Valcourt. Un vrai bijou!

Prise de possession immédiate.
87 Ontario, CT Granby

Très grande propriété, garage double idéal pour bricoleur. 146 Decelles, Granby

BERNARD ROUSSELLE 776-3578

640 SERVICES OFFERTS

Feng Shui

風水

Cours de Feng Shui
Session d'automne

Le cours débute le
11 septembre 2004

Les places sont limitées

Réservez avant
le 4 septembre 2004

Sylvie Ménard
• Consultations Feng Shui
• Purification de l'espace

539-0670

641 COURS

★ COURS DE PEINTURE À L'HUILE ★
Débutant, intermédiaire, avancé. 25 ans d'exp.
Info: 378-9566, Suzanne Emond-Desmarais

PROFESSEUR D'ANGLAIS disponible pour tutorat ou enseignement de l'anglais. Cours privés ou en groupe avec plan de cours complet. À la maison ou au travail. 450-263-4358

ANGLAIS

L'École d'Andrée enr.

Offre les niveaux :

- Débutant / intermédiaire
- Conversation / écriture

Professeure diplômée
U. Concordia
Andrée Major Meneghetti
Agréée Emploi Québec

378-4575

642 GARDERIES

NOUVEAU EN JANVIER 2005, Canton de Granby, secteur Joseph Poitevin, prématernelle le Monde des P'tits Cailloux pour groupe de 3 à 5 ans, garderie déjà existante sur place.
Info : 372-1904

645 SANTÉ

Donnez du souffle à votre vie

Traitement au LASER sans douleur



Cessez de FUMER
en seulement 90 minutes ! Suivi d'un an

Cell. : (450) 521-1262
GRANBY

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE À 2 ET 4 MAINS
Mesdames Labbé - Blais, 777-4370, 375-8166

MASSAGE DE DÉTENTE
Granby. Inf. 521-1331

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR
Vous en avez le droit !
Massage suédois.
Info : 450-532-2822

Massothérapeute
Mireille Lapalme

• Massage détente suédois
• Massage thérapeutique
• Drainage lymphatique
• Réflexologie
• Membre ANN
• Reiki
• Enveloppement



Mireille Lapalme
• Cellulite
• Membre CMAPPAC

35 Arvida, Granby
531-9243

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-LIVREUR demandé, classe 3 requise, expérience obligatoire dans le domaine de l'alimentation, 12S/heure. Inf.: 372-0634

AIDE-MÉCANICIEN pour poids lourd, secteur St-Hyacinthe. Salaire selon compétences. Envoyez votre CV par télécopieur: 450-772-2785

ASSISTANT(E) AU PHARMACIEN
Temps plein, temps partiel. Possédant 2 ans d'expérience. Possibilité de travailler dans 4 succursales. Bonnes conditions de travail.
Si intéressé(e), présentez-vous avec votre C.V. au 35 Principale, Granby, demandez Laurent ou Raymond

ASSISTANTE-DENTAIRE DEMANDÉE
diplômée avec expérience, 30 h / semaine.
Info : 375-2455 demandez Josée.

ASSOCIATION SITUÉE à l'Ange-Gardien, recherche femme pour faire ménage aux 2 semaines dans ses bureaux. Demandez Guylaine au 293-2060.

AU TIM HORTONS ANGE-GARDIEN
BESOIN IMMÉDIAT DE PERSONNEL POUR SERVICE À LA CLIENTÈLE
À temps complet de nuit
Aussi PÂTISSIERE pour finition de beignes
Présentez-vous pour remplir un formulaire d'emploi et apportez votre CV pour entrevue au 122, Rte 235 à l'Ange-Gardien. 450-293-4774

BARMAID ET PORTIER DEMANDÉS au Studio 54 à Cowansville. Tél. dès 11 h au 263-7904

BARMAIDS demandées
de belle apparence, avec expérience.
30 h/semaine. 450-405-8294 ou 450-539-4508 demandez Normand ou Nathalie

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM
pour les rues: Collins, Lague
Principales Est de 1300 à 1810 et St-Romuald
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM
pour les rues: Charbonneau, Comeau, Ave. du Parc, Gobeil et Principale.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM
pour les rues: Archambault, Dempster, Des Noyers, Des Orchidées, et Yamaska Est.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CANDIDATS À LA GESTION
Deux représentants demandés avec possibilité de promotion dès la première année
Pour la région de Granby et environ.
Vous possédez un certificat de sec. V, Cégep ou plus, une automobile.
Pour une entrevue confidentielle téléphonez au 372-0015 Jean-Guy St-Laurent.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST, LA TRIBUNE ET LA PRESSE A ACTON VALE
pour les rues suivantes: Beaugrand, Du Marché, Du Moulin, Landry, Lemay, MacDonald, et St-André.
Laissez vos coordonnées au 1-800-282-5232

CHAUFFEUR / LIVREUR DEMANDÉ
classe 5, pour livraison de petits colis, région de Granby. Dossier de conduite en règle.
Info : Après 17 h au 514-608-4647

CHAUFFEURS POUR US demandés, 2 fois par semaine, livraison de van fermée. Yves Bédard 450-244-5463.

CHAUFFEUR US
avec expérience, à 0,40\$/du mille.
Info: 450-378-0680

CHERCHE CHAUFFEUR-OPÉRATEUR camion remorque /chargeuse à billots; permis de conduire classe 1, minimum 25 ans. 450-297-1102.

CHEZ PAT EXPRESS
recherche
CUISINIER, SERVEUSE, PLONGEUR
Apportez votre CV au
57 Évangéline, Granby
375-5523

COIFFEUR(EUSE) demandé(e), temps plein, temps partiel, chez Figaro, 378-5844, 531-1974, 830-0034.

COMMIS DE BUREAU demandé, bilingue, comptes à recevoir, facturation, crédit, et autres travaux connexes à une compagnie de transport. Requis: connaissance du système Avantage. 450-531-9996 ou 375-1744.

COSMÉTICIENNE AVEC EXPÉRIENCE
À temps plein ou à temps partiel.
Si intéressé(e), présentez-vous avec votre C.V. au 35, rue Principale, Granby, demandez Solange ou tél. 378-6999

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur plain et overlock, travail à St-Pie. Demandez Charles au 450-772-5565

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER (E)
D'expérience demandé
Bonnes conditions
Références
Demandez le chef : David
AUBERGE QUILLIAMS
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10,
450-243-0404

CUISINIER(E)RE, 25 à 30 h par semaine. Et **LIVREUR(EUSE)** demandé (e). Se présenter au 15 rue Authier ou téléphonez au 375-0123 et demandez **Claude**

CUISINIER(E)RE ET SERVEUSE d'expérience les fins de semaine. 15 à 20 heures. Salaire à discuter. Demandez Micheline 450-546-0856.

DAME DEMANDÉE
pour entretien général de maison
intérieur et extérieur, travail déclaré.
Travaillante et pouce vert, bienvenue.
Inf.: 521-1872

DÉPANNEUR À GRANBY recherche commis de soir, temps plein (semaine). Expérience serait un atout. Faxez CV avec âge, 450-372-0259 au plus tard le 29 août 2004.

EASTMAN ARBRE AVENTURE
Recherche **moniteurs**, 18 ans et +. Entre 20 et 40 heures semaine. Aiment enfants et public. Travail extérieur en forêt. 450-297-2659, cell: 819-620-4668

ÉDUCATEUR EN PRÉSCOLAIRE demandé pour prématernelle, groupe de 3 à 5 ans, en milieu familial, expérience et CV requis. 372-1904

EMPLOYÉ DEMANDÉ en production porcine pour maternité, avec expérience. Info. 375-7987 ou pagette 770-4739.

FEMME DE CHAMBRE
demandé (e)
Entretien des chambres et aires communes
Temps partiel
AUBERGE QUILLIAMS
Julie Laliberté
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

LE JOURNAL DE MONTRÉAL est à la recherche de camelots motorisés pour Canton de Granby et Roxton Pond. Contactez Daniel au 450-777-4542

660 PERSONNEL DEMANDÉ

LAVEUR DEMANDÉ
A temps plein sur semaine
Se présenter avec c.v. au :
LAVE AUTO 3 MINUTES
au 14, rue Langlois à Granby.

COMMIS-ÉTALAGISTE

Poste à temps plein de jour
de 8 h à 16 h

CAISSIER(ÈRE)S

Poste à temps plein
de midi à 20h
département fruits et légumes

Poste à temps partiel
de fin de semaine

Se présenter au Shell

 **98, route 235**
Ange-Gardien

Le chef par excellence

QUILLORAMA GRANBY

est à la recherche :

d'étudiants ou étudiantes du
Cégep pour les postes de :

Préposé(e) au resto
Préposé(e) à la mécanique


Temps partiel

Luc Breton
1000 Principale, Granby
777-2922

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux
te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en
pleine période de recrutement de
jeunes et d'adultes, garçons
ou filles, pour livrer
son quotidien.



Tu es intéressé(e) ?
Communique dès
maintenant à l'un des
numéros suivants :

372-5232
1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

recherchons

JOURNALIER

Emploi de fin août à fin novembre
1 poste de 40 h / sem., 8 h à 17 h
10 \$ / heure

Doit posséder un permis de conduire.

Aptitudes :

- Avoir de l'initiative
- Fiabilité et ponctualité
- Force physique
- Avoir expérience avec machinerie agricole serait un atout.

Si intéressé,
nous contacter par
téléphone au
(450) 469-2676
Cidrerie Michel Jodoin
Rougemont

est à la recherche de

Chauffeurs
U.S. et local, classe 1

avec ou sans expérience
Nous offrons:

- Camions récents avec convertisseur de courant
- Camion attitré
- Salaire de base: 0,33c/mille
- Retour à la maison 1 à 2 soirs par semaine + fin de semaine
- 70% des voyages sont chargés avant départ
- Réfrigérateur inclus

Téléphone:
(450) 531-9996 • (450) 522-0481
(450) 375-1744

660 PERSONNEL DEMANDÉ

GARAGE DANIEL MARTIN est à la recherche d'un TECHNICIEN AUTOMOBILE à temps plein. Salaire selon compétences. Faire parvenir votre C.V. le plus rapidement possible au : 700 Rte 112, St-Césaire, Québec, J0L 1T0 ou par fax au : 450-469-2010. Seul les candidats retenus seront contactés.

LA FONDATION CHSLD H. BOIVIN est à la recherche d'une SECRÉTAIRE

Temps partiel 20 à 24 heures semaine. Exigences: connaissances des logiciels Windows, Word, et en comptabilité. Faire parvenir votre CV au 71 rue Court, Granby, J2G 4Y7 ou par fax au 450-372-7617.

LA POISSONNERIE COWIE (1985 INC.) EST À LA RECHERCHE D'UN:

UN DÉSOSSEUR
Manipule bien le couteau. Peut scier, trancher des darnes de poisson. Disponible immédiatement, 40 heures semaine. Se présenter avec CV au 660 Chemin Bernard, Granby entre 8 h et 16 h, demandez Daniel Fortin. Télécopieur: 450-375-6125

LIVREUR DEMANDÉ env. 35 h/sem., du lundi au vendredi, travail à l'année. Pour Granby-Montréal. Se présenter aux Serres Rougemont, 89 Gatineau, CANTON DE GRANBY.

MÉCANICIEN(NE) pour camion et équipement lourd pour concessionnaire de camion. 450-372-3643, fax: 450-372-5121.

MÉTRO BRETON BROMONT

Dû à son expansion, est à la recherche de BOUCHERS de CAISSIERS et de COMMIS
- À LA BOULANGERIE
- À L'ÉPICERIE
- À LA CHARCUTERIE
- AUX VIANDES
- À LA POISSONNERIE
Avec ou sans expérience
Postes à temps partiel et à temps plein. Apportez votre CV à M. Ronny Côté 89 boul. Bromont à Bromont. Tél. 534-5373

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail d'usine. Se présenter au 599 Simonds Sud à Granby pour remplir une demande d'emploi.

RESPONSABLE de maintenance poste de jour

Exigences :
- Connaissances en électricité, soudure et hydraulique
- Gérer plan d'entretien préventif
- Capacité de gérer du personnel
- Débrouillard
- Disponible à faire du temps supplémentaire et à être sur appel
Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au:
845, boul. Industriel, Granby

660 PERSONNEL DEMANDÉ

PEINTRE demandé avec cartes si possible ou cours de sécurité. Fiable, ponctuel, références. **PEINTURE RICHARD FOURNIER** 263-4917 ou cell. 522-4917

PERSONNEL DEMANDÉ-Temps plein-partiel
Pour "CURVES", centre de conditionnement physique pour femmes.

Si vous êtes énergique, motivée, bilingue et aimez travailler avec le public. Envoyez votre CV à La Voix de l'Est, casier 5637, au 76 Dufferin, Granby J2G 9L4, ou téléphonez: (450) 360-4747

PLACE PRIMEVÈRE recherche CUISINIÈRE, poste à temps plein, pour résidence de personnes âgées. Contactez Mme Mireille Bienvenue au 450-539-4897.

PROMAXX INC., compagnie oeuvrant dans le domaine des pièces automobiles, est à la recherche de **JOURNALIERS**. Postes permanents, disponibles immédiatement de jour, 40 h semaine, avec ou sans expérience. Formation donnée sur place. Envoyez votre CV par télécopieur: 450-777-7950 ou courriel: promaxx@sympatico.ca

RECHERCHE PERSONNE pour arrosage, tonte de pelouse et taillage. Poste jusqu'à la mi-novembre. Inf: 372-8003.

RECHERCHE UNE PERSONNE INTÉRESSÉE pour un poste à temps plein. Travail d'entrepôt, pour classement et contrôle de l'inventaire. Envoyez votre CV par fax au 450-372-6418

SANI-ÉCO Inc.

RECHERCHE DES PERSONNES DYNAMIQUES POUR COMBLER LES POSTES SUIVANTS:

JOURNALIER (E/S)

- Ponctuelle(s), rapides et assidue(s)
- Horaire de jour de 7 h 30 à 16 h 15
- 7,60\$/heure

OPÉRATEUR (TRICE/S)

- Bonne forme physique, autonome et polyvalent(e)
- Expérience dans la conduite de chariot élévateur
- Horaire de soir de 12 h à 20 h 30

AIDE-MÉCANICIEN (NE)

- Capable d'effectuer le graissage et les changements d'huile
- Capable de travailler en équipe
- Posséder une expérience pertinente en mécanique
- Horaire de jour

CAMIONNEUR (E)

- Permis de classe 1 ou 3 valide
- Secteur déjà établi
- Salaire selon le secteur
Tous les postes sont établis selon un horaire de 40 h / semaine avec avantages sociaux. Veuillez faire parvenir votre CV en indiquant le titre du poste.
à l'attention: des Ressources Humaines
530, rue Edouard, Granby, QC J2G 3Z6
Télécopieur: 450-777-8652
Courriel: sanieco@bellnet.ca

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE

à temps plein
Chez BRIEN produits fins d'érable à Ste-Anne de la Rochelle
- Salaire selon compétences.
- Doit posséder un DEC en comptabilité ou l'équivalent à 5 années d'expérience dans le domaine.
- Français et anglais obligatoires
Faire parvenir votre CV par fax seulement au 450-539-2015

660 PERSONNEL DEMANDÉ

SERVEUR (EUSE), barmaid et barman demandés à temps plein. **GOLDEN PUB À BROMONT**. 534-1575, demandez Liam

SERVEURS (EUSES)

expérience en cuisine raffinée et connaissance des vins bilingue, bonne apparence endroit agréable bonne clientèle Établissement renommé **Auberge Quilliams** Demandez Ghislain 450-243-0404 572 Lakeside, Lac Brome sortie 90, autoroute 10.

URGENT! AGENCE Y.C. À BESOIN DE :

BOUCHERS
EMBALLEURS(EUSES)
POISSONNIERS
Pour Montréal, Rive Sud et Montérégie 514-809-9797 ou 514-838-9796 demandez Yoland ou Michel

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

CHERCHE MAMIE pour garder mon fils à domicile, du lun. au vend. Poss. fournir transport. Bonnes conditions, avantages. 777-5780

670 AUTOS

1998 CHEVROLET MALIBU LS, seulement 110,000 km, 4 p., aut., entièrement équipé (lecteur CD et cuir), 6,995\$.

1997 CAVALIER 4 p., aut., entièrement équipé (air et lecteur CD), 4,995\$. Ces véhicules sont inspectés, carrosserie A1. Inf: 777-2540 ou 531-5922

ALERO OLDS 2001, 42,000km, aut. tout équipé, aileron, pneus été sur jantes + pneus hiver, exc. condition, 10,500\$ nég. 450-372-4653, cell. 330-0551

BAL. DE LOCATION 30 mois : Pontiac Sunfire 2002, 4 portes, 37,000 km, bleu métallique, gar. prolongée jusqu'en 2007 pare-choc à pare-choc, 283\$/mois. 372-9105

BMW 735i 1992, grise, bonne condition, prix: 7,500\$. 450-546-0290, 450-278-0517.

CAVALIER LS 1998 aut., 100,000 km, proprio femme, 6,600\$ nég. Inf: 375-4516

GARAGE RÉJEAN BEAUCHEMIN 29-1 boul. de la Mairie, Canton de Granby 776-6621 ou 531-7821

CADILLAC 1993 Coupé de Ville, 2 p., 34,000 miles

PICK-UP TOYOTA 1991, 4 cyl. man. 2 roues motrices, peinture originale, comme neuf, 143,000 km.

NISSAN MAXIMA 95, 288,000 km.

CHEVROLET CORSICA 95,4 cyl., aut., A/C, 80,000 km.

HONDA ACCORD DX 1999, man., 4 portes, sil-ver, 86,600 km, A/C, CD, 12,000\$. 450-469-4051 après 17h

MAZDA PROTÉGÉ S. 1995, 4 p. 5 vit., A/C, lecteur CD, rouge, excellente condition, 2,900\$. **Aucun crédit refusé.** 777-6027 ou cell. 521-7260 ou 360-3964

TOYOTA TERCEL 1991, man., 4 portes, 258,000 km, prix 1,350\$. Info: 379-9168

673 MOTOCYCLETTES

SUZUKI GSX-R 98 750cc, 37,000 km, noir, rouge et gris, frein avant + pneu arrière et batterie neufs, méc. A1, 6,500\$. 375-5581, 405-2645

677 ROULOTTES

FIFTH WHEEL TERRY 25 pi., tout équipée, très propre, non fumeur, entreposée à l'intérieur été comme hiver. 450-799-3415 ou cell.: 450-278-3415

673 MOTOCYCLETTES

Honda GoldWing 2004

Rouge Durango, acheté neuf en mai 2004, seulement 4 000 km, 5 000\$ d'équipement et options supplémentaires ajoutés. Cause: maladie. 27 000\$ + 1 taxe seulement.

Appeler Michel au **777-7623**

**Décès**

PRIVÉ
Mme Blanche
1925 - 2004

Au Centre hospitalier de Granby, le 24 août 2004, à l'âge de 79 ans, est décédée Madame Blanche Privé, conjointe de feu Napoléon Dufresne, demeurant à Waterloo. Elle laisse dans le deuil sa fille, Paulette (André Gince); ses 5 petits-enfants: Michel (Marie-Claude Guillet), Diane (Claude Valade), Danielle, Sylvain, Chantal (Daniel Labbé); ses 14 arrière-petits-enfants, sa belle-soeur, Germaine Dubois Privé, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

Madame Privé repose au salon de **Les Résidences Funéraires Bessette**

5034 Foster, Waterloo
Tél.: (450) 539-1606 ou
1-888-730-6666
Télé.: (450) 539-3035
www.familiebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : jeudi, jour des funérailles, à compter de 10 h jusqu'au départ du salon à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le jeudi, 26 août 2004, à 14 h en l'église St-Bernardin, suivies de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins funéraires Bessette. L'inhumation au cimetière St-Bernardin aura lieu à une date ultérieure. (25-26)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Chantiers Jeunesse
un don qui marque...
Chantiers Jeunesse
Tél.: (514) 252-3015 ou 1 800 361-2055
No. de charité: 0653709-59-08



THIBEAULT FONTAINE
Mme Reine
1924 - 2004

À Granby, le 25 août 2004, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Reine Fontaine, née Thibeault, épouse de feu Paul Fontaine, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le vendredi 27 août 2004, à 11 heures en la Chapelle du :

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
60 boul. Pic IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Affilié à la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures vendredi, journée de la cérémonie. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Adrien (Ginette), Jean-Guy (Rita), Réjean (Suzanne), Yvon (Thérèse), Réal (Sylvie), Marcello (Josée); ses petits-enfants; ses frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de la Résidence Du Parc et le personnel des soins palliatifs du C.H.G pour les bons soins apportés à Mme Thibeault durant son séjour parmi eux. (26-27)

ENCAN PUBLIC

LE SAMEDI 28 AOÛT 2004 À 10H30 POUR M. JEAN-GUY BERGERON
661 RANG DOUBLE,
ST-PIE DE BAGOT
ÉQUIPEMENT AGRICOLE - OUTILS - ANTIQUITÉS

Dont:
Tracteur MF 6564 diesel, génératrice sur P.T.O., souffleur à neige 6 pi sur P.T.O., voiture «Normand» 4 roues 5 tonnes, voiture dom-peuse 3' x 4', laveuse à pression 2 500 lb, pelle à tracteur 6 pi, 2 chariots à moulée, compresseur à air, cultivateur 15 pi, charrue 3 rg «M. Harris» hydro-rigoteur, équipement pour poney (voiture, selle, attelage, etc), chaînes à tracteur, poêle pour cannage au propane, 15 baccus-travail-tonnes, bidons de lait, machine à crème glacée, compresseur. Grande quantité de petits outils. Poêle, frigo, meubles de maison, etc... Terre vendue.

Condition argent comptant
Pour information

Encanteur Michel Bernard:
(450) 772-2997
Encanteur Alain Bernard:
(450) 772-2019

Pour l'emploi qu'il vous faut



Profitez du passage de la **CARAVANE DE L'EMPLOI ADECCO**
Plusieurs postes offerts, mini-entrevues sur place.
Apportez votre C.V.
Le vendredi 27 août de 9 h à 13 h
Auberge des Carrefours, 111 J-J Bertrand, Cowansville
Le vendredi 27 août de 15 h à 20 h
le Pub St-Ambroise, 791 Principale, Granby
Venez nous voir!!!

Adecco
adecco.qc.ca

Décès



HARNOIS
M. Jean-Guy
1934 - 2004

Subitement le 24 août 2004 à l'âge de 70 ans, est décédé M. Jean-Guy Harnois, époux de feu Cécile St-Amour, demeurant à Farnham. Il laisse dans le deuil ses enfants : Denise (Jean-Claude Plouffe), Pierre (Diane Palardy), Fleurette, feu Claudette (Normand Landry), Hélène (Gilles Fontaine), Bernard (Lise Coupal), Nelly, Micheline (Paul Robidoux), Jeannine (Claude Chalifoux), Anne (Roger Duval). Il laisse également 19 petits-enfants, 10 arrière-petits-enfants, ses neveux et nièces et autres parents et amis. M. Harnois sera exposé le vendredi 27 août à 19 heures au

Salon Funéraire
F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale est, Farnham
Tél. : 293-4474 - Téléc. : 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les Funérailles auront lieu le samedi 28 août à 11 heures en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures des visites vendredi de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles ouverture à 9 h 30.
(26-27)

DESLANDES
M. Denis
1905 - 2004

RSRY pavillon Honoré Mercier de St-Hyacinthe, le lundi 23 août 2004, à l'âge de 99 ans, est décédé Denis Deslandes, demeurant à St-Hyacinthe.

Les Funérailles auront lieu le samedi 28 août 2004. Le convoi funèbre partira de la Résidence Funéraire : Raymond Girardot Inc. 237, rue Notre-Dame Roxton Falls, J0H 1E0
Tél. : 450-548-5727
Téléc. : 450-548-2792
Membre de la C. T. Q.

Pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Les heures de visites samedi, jour des funérailles, à compter à 9 heures. Il laisse dans le deuil ses sœurs : Gilberte (Roger Brodeur), Henriette (Louis-Aimé Bourgeois), Olivette (feu Guy Roberge), ainsi que ses cousins, cousines, neveux et nièces, de même que plusieurs parents et amis.
(26)

Les PLANS LANIFIÉS
Préparons la santé de l'avenir!

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006
www.cbgranby.qc.ca fondationchp@rross16.gouv.qc.ca



ST-HILAIRE
M. Marcel
1916 - 2004

À Granby, le 25 août 2004, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Marcel St-Hilaire, époux de Mme Marie-Rose Marquis, demeurant à St-Alphonse de Granby.

La liturgie de la Parole aura lieu le samedi 28 août 2004, à 14 heures en la Chapelle du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél. : 777-1414 Téléc. : 777-0999
courriel : info@ja-lesieur.com
Affilié à la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi, samedi, journée de la cérémonie.

Des dons à La Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Marie-Rose, ses enfants: Réjean (Catherine Borduas), Gilles (Thérèse Latour), Claude (Jocelyne Brodeur), Diane (Gérard Corriveau); ses petits-enfants: Sylvain, Luc, Johanne, Julie, Anik, Isabelle, Dany; ses arrière-petits-enfants: Marie-Audrey, Alexanne, Sandrine, Rosalie, Ricky, Alexandre; sa sœur: Gabrielle (Gérard Blais); ses belles-sœurs: Liliane Lambert (feu Horace St-Hilaire), Lucille Marquis (feu Marcel Lefebvre) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. St-Hilaire durant son séjour parmi eux.
(26-27-28)



LUBECKI
Madame
Sara Elizabeth
Miner
1912-2004

Sara Elizabeth (Betty) Miner Lubecki est décédée paisiblement à son domicile de Granby, le 24 août 2004 avec, à ses côtés, son fils William et sa fille Maria.

Betty est née, à Granby le 17 juin 1912. Elle était la fille de feu W.H. Miner de Granby et de Mabel Chambers de Peterborough, Ontario. Elle fréquenta l'École Trafalgar pour filles à Montréal et gradua de l'Université McGill en 1935. Suite à ses études universitaires, Betty commença à travailler aux Services Sociaux ainsi que comme Commissaire pour les Guides. Au début de la deuxième guerre mondiale, Betty s'est jointe à la F.A.N.Y.S. (British First Aid Nursing Yeomanry Service) et y est restée jusqu'à la fin de la guerre. En 1944, elle épousa Kazimierz Leopold Lubecki, de Krakow en Pologne. En janvier 1946, ils quittèrent l'Angleterre pour revenir au Canada et s'établirent à Granby.

Betty fut membre de l'Église de la Congrégation de Granby (Granby United Church). Elle fut également présidente de "Granby United Church of Canada", présidente de l'Association des femmes de l'église, présidente et membre fondatrice du musée de Granby, membre fondatrice du "Canadian Woman's Club de la vallée de la Yamaska", et s'impliqua activement avec la Croix Rouge ainsi qu'à la librairie de Granby. Betty était l'épouse de feu Kazimierz Lubecki et sœur de feu John Miner. Elle laisse dans le deuil son fils William et sa fille Maria de Granby, ses petits-enfants, Anne-Marie Hiley de Wiltshire en Angleterre, Thomas Ashcroft de Montréal et Sara Lubecki de Pennsylvanie U.S.A.; ses arrière-petits-enfants David et Elizabeth Hiley de Wiltshire en Angleterre, sa sœur Mabel Eleanor Miner Nicholls de Merrickville, Ontario, sa belle-sœur, Joan Redpath Markham de Waterloo, Ontario. Son beau-frère et sa belle-sœur Wladyslaw et Maria Lubecki de Limanowa en Pologne, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Betty repose à sa résidence, au 209 Old Shefford Rd., Granby. La famille vous accueillera les samedi et dimanche 28 et 29 août entre 15h et 20h. Les funérailles auront lieu le lundi 30 août à Granby en l'église United Church, à 14h, sous la direction de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel : girardot-menard@bellnet.ca
Affilié à la C.T.Q.

Parents et amis sont invités à se rendre directement à l'église pour l'heure de la cérémonie. En guise de sympathie, des dons à la Croix Rouge, 6 Place du Commerce, Verdun, QC H3E 1P4, ou à l'Armée du Salut, 2050 Stanley, #400, Montréal, QC H3A 3G3, seraient appréciés.

LUBECKIS
Mrs Sara Elizabeth Miner
1912 - 2004
Deeply loved and sadly missed Sara Elizabeth (Betty) Miner Lubecki passed away peacefully at home in Granby, Que. August 24th with her son William and daughter Maria at her side.

Betty was born in Granby, June 17th, 1912, daughter of the late W.H. Miner of Granby and the late Mabel Chambers of Peterborough, Ontario, attended Trafalgar School for Girls in Montreal and graduated from McGill University in 1935. Following university, Betty began working in Social Services and as a Girl Guide Commissioner. At the outbreak of World War II, Betty joined the British First Aid Nursing Yeomanry (F.A.N.Y.S.) where she served until the end of the war. In 1944 in England, she married her beloved husband, the late Kazimierz Leopold Lubecki, of Krakow, Poland. In February 1946, she with her husband returned from Britain to Canada and settled in Granby. Betty was a member of the Granby Congregational Church, later the Granby United Church of Canada, President of the United Church Women's Association, President and founding member of the Granby Museum, founding member of the Canadian Woman's Club of the Yamaska Valley, and served in the Canadian Red Cross and the Granby Library. Betty who was the widow of her beloved husband, the late Kazimierz Lubecki, and sister of the late John Miner is survived by her son William and her daughter Maria of Granby; her grandchildren, Anne-Marie Hiley, Wiltshire, England, Thomas Ashcroft, Montreal, and Sara Lubecki, Pennsylvania, U.S.A.; her great grandchildren David and Elizabeth Hiley, Wiltshire, England; her sister Mabel Eleanor Miner Nicholls, Merrickville, Ontario; her sister-in-law, Joan Redpath Markham, Waterloo, Ontario and her brother-in-law and sister-in-law Wladyslaw and Maria Lubecki, Limanowa, Poland, as well as her numerous nieces and nephews.

Betty is resting at her home, 209 Old Shefford Rd, Granby, Qué. Visits May be made at her home August 28th and 29th from 3:00 pm to 8:00 pm. The funeral will be held in the Granby United Church at 2:00 pm August 30th. In appreciation, donations may be sent in remembrance.

*Pour que
toujours
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

450-375-3338

C.A.L.A.C.S.

**CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE
CONTRE LES AGRESSIONS
À CARACTÈRE SEXUEL**

HTTP://WWW.GRANBYWEB.COM/CALACS/
GRACIEUSEMENT DE GRANBYWEB

Assurez-vous de funérailles convenables !

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur et



à partir de 25\$/mois*

vous offrent un régime
d'assurance-décès

*Payable sur 120 mois



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans
• Aucune question médicale
ne vous sera posée

60, boul. Pie IX
(coin boul. Boivin)

777-1414

www.ja-lesieur.com

Statistiques

27 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 AOÛT 2004

Baseball

Ligue nationale

Classement

Partie à Houston comprise

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	71	53	573	-
Florida	63	60	512	7 1/2
Philadelphia	62	65	488	10 1/2
New York	59	65	476	12
Montréal	53	72	424	18 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	82	43	656	-
Chicago	69	56	552	13
Houston	64	62	508	18 1/2
Cincinnati	60	64	484	21 1/2
Pittsburgh	59	66	472	23
Milwaukee	55	69	444	26 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	73	52	584	-
San Francisco	69	58	543	5
San Diego	67	58	536	6
Colorado	55	70	440	18
Arizona	39	88	307	35

Mardi 24 août
 Los Angeles 10 Montréal 2
 San Diego 3 N.Y. Mets 1
 Pittsburgh 3 Arizona 1
 Cincinnati 4 St. Louis 3 (10 manches)
 Houston 4 Philadelphia 2
 Florida 9 San Francisco 1
 Atlanta 6 Colorado 5
 Chicago Cubs 13 Milwaukee 4

Mercredi 25 août
 Philadelphia 4 Houston 7
 Milwaukee à Chicago Cubs
 Los Angeles à Montréal
 Colorado à Atlanta
 San Francisco en Florida
 Arizona à Pittsburgh
 St. Louis à Cincinnati
 San Diego à N.Y. Mets

Jeudi 26 août
 San Diego à N.Y. Mets, 13h10.
 Houston à Chicago Cubs, 14h20.
 Los Angeles à Montréal, 19h05.
 San Francisco en Florida, 19h05.
 St. Louis à Cincinnati, 19h10.
 Colorado à Atlanta, 19h35.

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	112	287	100	106	369
Loretta SD	122	491	91	168	342
Casey CN	108	431	80	147	341
Beltre LA	120	461	86	154	334
Helton Col	118	417	92	139	333
J.Estrada Atl	104	364	48	120	330
Rolen STL	121	436	93	142	326
Pujols STL	120	468	105	151	323
Overbay Mil	123	449	63	142	316
ARamirez Chi	111	420	80	132	314

Points - Pujols, St. Louis, 105; Bonds, San Francisco, 100; BAbreu, Philadelphia, 97; Rolen, St. Louis, 93; Helton, Colorado, 92; Loretta, San Diego, 91; Rollins, Philadelphia, 88.

Points produits - Rolen, St. Louis, 110; Castilla, Colorado, 102; Pujols, St. Louis, 96; Beltre, Los Angeles, 94; Burnitz, Colorado, 90; BAbreu, Philadelphia, 89; Thome, Philadelphia, 88.

Coups sûrs - Loretta, San Diego, 168; Wilson, Pittsburgh, 157; Pierre, Florida, 157; Beltre, Los Angeles, 154; Pujols, St. Louis, 151; Izturis, Los Angeles, 150; Casey, Cincinnati, 147.

Doubles - Overbay, Milwaukee, 41; Loretta, San Diego, 40; Casey, Cincinnati, 39; Castilla, Colorado, 39; Pujols, St. Louis, 36; DeLee, Chicago, 35; Biggio, Houston, 35.

Triplés - Wilson, Pittsburgh, 11; Pierre, Florida, 9; DRoberts, Los Angeles, 7; BGiles, San Diego, 7; Durham, San Francisco, 7; JKent, Houston, 7; Six à égalité avec 6.

Circuits - Beltre, Los Angeles, 40; Pujols, St. Louis, 38; Thome, Philadelphia, 38; Dunn, Cincinnati, 36; Bonds, San Francisco, 35; Edmonds, St. Louis, 32; Burnitz, Colorado, 32.

Buts volés - Podsadnik, Milwaukee, 47; DRoberts, Los Angeles, 33; BAbreu, Philadelphia, 31; Pierre, Florida, 30; Freel, Cincinnati, 26; CPatterson, Chicago, 25; Rollins, Philadelphia, 24.

Lanceurs (14 décisions) - Milton, Philadelphia, 13-2, .867, 4.71; Schmidt, San Francisco, 15-4, .789, 2.52; Lima, Los Angeles, 11-3, .786, 3.89; Clemens, Houston, 13-4, .765, 2.92; Carpenter, St. Louis, 13-4, .765, 3.74; Marquez, St. Louis, 12-4, .750, 3.75; Pavano, Florida, 14-5, .737, 2.97.

Retraits - RJohnson, Arizona, 216; BSheets, Milwaukee, 197; Schmidt, San Francisco, 193; DiPerez, Pittsburgh, 184; Clement, Chicago, 176; Clemens, Houston, 167; Oswalt, Houston, 164.

Victoires protégées - Graves, Cincinnati, 37; Benitez, Florida, 36; Gagné, Los Angeles, 35; Irvinghausen, St. Louis, 35; Kolb, Milwaukee, 34; Mesa, Pittsburgh, 34; Smoltz, Atlanta, 33.

Ligue américaine

Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	78	47	624	-
Boston	71	53	573	6 1/2
Tampa Bay	58	68	460	20 1/2
Baltimore	57	67	460	20 1/2
Toronto	53	73	421	25 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	70	55	560	-
Cleveland	63	64	496	8
Chicago	61	62	496	8
Detroit	59	66	472	11
Kansas City	44	79	358	25

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	72	53	576	-
Anaheim	72	54	571	1/2
Texas	70	54	565	1 1/2
Seattle	46	78	371	25 1/2

Mardi 24 août
 Boston 5 Toronto 4
 Chicago White Sox 9 Detroit 5
 N.Y. Yankees 5 Cleveland 4
 Texas 5 Minnesota 4
 Oakland 6 Baltimore 2
 Tampa Bay 6 Seattle 5
 Anaheim 7 Kansas City 5

Mercredi 25 août
 Boston à Toronto
 N.Y. Yankees à Cleveland
 Chicago White Sox à Detroit

Les Expos

Le rendement

Partie d'hier non comprise

AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Barista Tony	462	54	111	80	21	11 240
Calloway Ron	82	4	14	10	1	2 171
Carroll Jamey	143	20	41	13	0	2 287
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1 217
Chavez Endy	394	51	112	24	5	20 284
Church Ryan	13	0	4	2	0	0 308
Diaz Einar	102	8	24	10	1	1 235
Gonzalez Alex S.	210	29	50	20	7	2 238
x-Johnson Nick	251	35	63	33	7	6 251
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0 154
Mateo Henry	30	3	7	0	0	2 233
Pascucci Valentino	2	5	2	0	0	0 217
Rivera Juan	253	27	71	32	6	2 281
x-Schneider Brian	320	35	84	35	11	0 263
Sledge Terrell	264	31	63	33	9	2 239
Viñolo Jose	412	51	121	60	14	3 294
Wilkerson Brad	435	86	112	50	23	11 257

Ligue américaine

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

AU BÂTON				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
ISuzuki Sea	123	540	75	199 369
Mora Bal	102	397	88	138 348
IRodriguez Det	109	432	57	145 336
VGuerrero Ana	121	479	95	156 326
Durazo Oak	110	396	64	128 323
JVLopez Bal	118	461	64	147 319
MRamirez Bos	117	442	80	140 317
MYoung Tex	122	528	84	166 314
Tejada Bal	124	497	79	156 314
Erstad Ana	92	363	59	114 314

Points - Sheffield, New York, 98; Damon, Boston, 96; VGuerrero, Anaheim, 95; CGuillen, Detroit, 90; Mora, Baltimore, 88; Lawton, Cleveland, 88; Crawford, Tampa Bay, 86.

Points produits - Tejada, Baltimore, 113; DOrtiz, Boston, 107; MRamirez, Boston, 100; JGuillen, Anaheim, 98; VGuerrero, Anaheim, 98; Sheffield, New York, 95; VMartinez, Cleveland, 93; CGuillen, Detroit, 93.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 199; MYoung, Texas, 166; Crawford, Tampa Bay, 156; Tejada, Baltimore, 156; VGuerrero, Anaheim, 156; Damon, Boston, 149; CGuillen, Detroit, 147; Belliard, Cleveland, 147; JVLopez, Baltimore, 147.

Doubles - Belliard, Cleveland, 43; BRoberts, Baltimore, 39; DOrtiz, Boston, 38; Thafner, Cleveland, 36; Tejada, Baltimore, 35; CGuillen, Detroit, 34; MRamirez, Boston, 34.

Triplés - Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 14; CGuillen, Detroit, 9; Infante, Detroit, 8; MYoung, Texas, 7; JoCruz, Tampa Bay, 7; Winn, Seattle, 6; Lofton, New York, 6.

Circuits - MRamirez, Boston, 33; Sheffield, New York, 32; DOrtiz, Boston, 31; Koneko, Chicago, 31; Teixeira, Texas, 30; ARodriguez, New York, 30; VGuerrero, Anaheim, 28.

Buts volés - Crawford, Tampa Bay, 50; ISuzuki, Seattle, 29; Figgins, Anaheim, 27; BRoberts, Baltimore, 26; ARodriguez, New York, 22; Lawton, Cleveland, 21; Jeter, New York, 20.

Lanceurs (13 décisions) - Mulder, Oakland, 17-4, .810, 3.72; PMartinez, Boston, 13-5, .722, 3.78; Schilling, Boston, 15-6, .714, 3.45; Rogers, Texas, 15-6, .714, 4.72; Santana, Minnesota, 14-6, .700, 3.13; Thudson, Oakland, 9-4, .692, 2.85; Towers, Toronto, 9-4, .692, 4.30.

Retraits - Santana, Minnesota, 207; PMartinez, Boston, 180; FGarcia, Chicago, 152; Schilling, Boston, 149; KEscobar, Anaheim, 139; Lilly, Toronto, 138; Harden, Oakland, 128.

Victoires protégées - MRivera, New York, 43; FCondero, Texas, 39; Nathan, Minnesota, 34; Percival, Anaheim, 25; DBaez, Tampa Bay, 24; Fouke, Boston, 23; Urbina, Detroit, 21.

Les Expos

Le rendement

Partie d'hier non comprise

AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Barista Tony	462	54	111	80	21	11 240
Calloway Ron	82	4	14	10	1	2 171
Carroll Jamey	143	20	41	13	0	2 287
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1 217
Chavez Endy	394	51	112	24	5	20 284
Church Ryan	13	0	4	2	0	0 308
Diaz Einar	102	8	24	10	1	1 235
Gonzalez Alex S.	210	29	50	20	7	2 238
x-Johnson Nick	251	35	63	33	7	6 251
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0 154
Mateo Henry	30	3	7	0	0	2 233
Pascucci Valentino	2	5	2	0	0	0 217
Rivera Juan	253	27	71	32	6	2 281
x-Schneider Brian	320	35	84	35	11	0 263
Sledge Terrell	264	31	63	33	9	2 239
Viñolo Jose	412	51	121	60	14	3 294
Wilkerson Brad	435	86	112	50	23	11 257

Ligue junior Rive-Sud

Classement

Partie d'hier non comprise

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	15	9	809	-
Sherbrooke	16	10	815	-
St-Bruno	14	12	538	2
Granby	9	15	375	6
Longueuil	9	17	346	7

Mardi 24 août
 Sherbrooke 4 Granby 10
 St-Constant 11 Longueuil 10

Mercredi 25 août
 St-Constant à St-Constant
Jeudi 26 août
 Aucune partie

Ligue senior du Québec

Séries éliminatoires

Reprise des activités le 4 septembre

Football

Ligue canadienne

SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Montréal	9	8	1	0	261	152	16
Toronto	9	6	3	0	182	134	12
Ottawa	9	4	5	0	226	261	8
Hamilton	9	4	5	0	226	312	8

Section Ouest
 C-B 9 6 3 0 316 221 12
 Edmonton 9 4 5 0 234 252 8
 Saskatchewan 10 4 6 0 235 248 8
 Winnipeg 9 3 6 0 207 251 6
 Calgary 9 2 7 0 238 294 4

N.B.: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

Jeudi 26 août
 Montréal à Winnipeg, 21h00.

Ligue nationale

Calendrier préparatoire

Jeudi 26 août
 Pittsburgh à Philadelphia

Soccer

Ligue A

Baltimore (Cabrera 9-6) à Oakland (Zito 9-9), 15h35.
 N.Y. Yankees (Lieber 9-8) à Toronto (Bush 2-3), 19h05.

Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST							
Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts
x-Montréal	25	16	4	5	34	11	53
x-Richmond	27	16	8	3	42	29	51
Syracuse	27	14	8	5	38	28	47
Atlanta	26	14	10	2	41	35	44
Rochester	26	13	10	3	31	32	42
Virginia Beach	27	11	13	3	42	39	36
Toronto	25	9	15	1	34	46	28
Charleston	27	6	15	6	27	38	24
Porto Rico	28	5	17	6	22	48	21

Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'OUEST					
Équipe	G	P	Moy.	Diff.	
y-Portland	26	17	7	2 56	29 53
Vancouver	27	13	9	5 34	29 44
Seattle	27	13	10	4 39	31 43
Minnesota	26	12	9	5 30	32 41
Milwaukee	25	11	10	4 39	40 37
Edmonton	26	4	16	6 18	51 18
Calgary	27	4	17	6 28	47 18

x - se qualifie en vue d'une place en séries éliminatoires.
 y - champion d'association.

NOTE: Trois points pour une victoire, un point pour une nulle. De plus, les rencontres de la Coupe Can-Am ne comptent pas au classement.

Lundi 23 août
 Minnesota 2 Edmonton 0

Mardi 24 août
 Aucun match.

Mercredi 25 août
 Edmonton à Montréal
 Atlanta à Rochester

Jeudi 26 août
 Edmonton à Toronto, 19h30.
 Milwaukee à Calgary, 20h30.

Hockey

Ligue junior majeur

Calendrier préparatoire

Mardi 24 août
 Cap-Breton 5 Halifax 0
 Moncton 2 Lewiston 1
 Drummondville 4 Victoriaville 0
 Val-d'Or 3 Gatineau 2

Mercredi 25 août
 Cap-Breton à Halifax

Jeudi 26 août
 Rouyn-Noranda à Gatineau, 19h30.

Coupe du monde

Calendrier préparatoire

Mercredi 25 août
 Finlande vs Suède
 Rép. Tchèque vs Allemagne
 États-Unis vs Canada

Jeudi 26 août
 Allemagne vs Finlande, 12h
 Russie vs États-Unis, 19h

Samedi 28 août
 Slovaquie vs Canada, 19h
 Fin du calendrier préparatoire

Prêts à accueillir le Molson Indy

Guy Robillard

MONTR



LES JEUX OLYMPIQUES D'ATHÈNES 2004



Halkia embrase le stade olympique

ATHÈNES (AP)

Poussée par les «Hellas, Hellas» retentissants des spectateurs du stade olympique d'Athènes, la Grecque Fani Halkia a remporté le 400 mètres haies des Jeux, offrant ainsi au pays organisateur sa deuxième médaille d'or en athlétisme.

«Quand je suis entrée dans le stade aujourd'hui (hier), je pouvais sentir dans mes os que j'allais gagner», a-t-elle commenté.

La journée a également été marquée par une médaille historique. Israël a en effet remporté la première médaille d'or olympique de son histoire avec la victoire en Mistral (planche à voile) de Gal Fridman, dont le nom veut dire «vague» en hébreu.

Au cours de ses 12 précédentes participations aux Jeux olympiques, Israël avait dû se contenter d'une médaille d'argent et de trois médailles de bronze.

Sur la piste du stade olympique, Halkia s'est portée en tête dans le virage précédant la dernière ligne droite et s'est imposée en 52,82 secondes.

«Je voulais montrer au monde que les Grecs sont nés pour conquérir des sommets», a-t-elle dit. La Roumaine Ionela Tirlea-Manolache a obtenu la médaille d'argent, devant l'Ukrainienne Tetiana Tereshchuk-Antipova.

Athanasia Tsoumeleka avait donné à la Grèce sa première médaille d'or en athlétisme, lundi, en remportant le 20 km marche.

Sur 200 mètres, la victoire est revenue à la Jamaïcaine Veronica Campbell, déjà médaillée de bronze sur 100 mètres. Elle a battu l'Américaine Felix Allyson et la Bahaméenne Debbie Ferguson.

L'Américaine Marion Jones, sous



La Grecque Fani Halkia a jeté la frénésie dans la foule quand elle a remporté la médaille d'or du 400m haies, hier, à Athènes.

le coup d'une enquête pour dopage, a sauté 6,70 mètres à son deuxième essai, se qualifiant ainsi pour la finale du saut en longueur.

et Bernard Williams, ainsi qu'à Francis Obikwelu et Asafa Powell.

Avant le début des séries, le public a scandé «Kenteris, Kenteris», en



Comme l'avait fait la Canadienne Perdita Felicien mardi, l'Américain Allen Johnson a joué de malchance, hier, quand il a chuté après avoir frappé une haie au 110 mètres.

Le quadruple champion du monde américain Allen Johnson a heurté une haie avant de chuter pendant le deuxième tour des séries et ne s'est pas qualifié pour les demi-finales du 110 mètres haies. Son compatriote Justin Gatlin, champion olympique du 100 mètres, a réservé sa place en finale du 200 mètres, où il se mesurera à deux autres Américains, Shawn Crawford

hommage au sprinter grec Kostas Kenteris, champion olympique il y a quatre ans à Sydney mais qui a choisi de ne pas s'aligner à Athènes après avoir été soupçonné d'avoir manqué volontairement un contrôle antidopage.

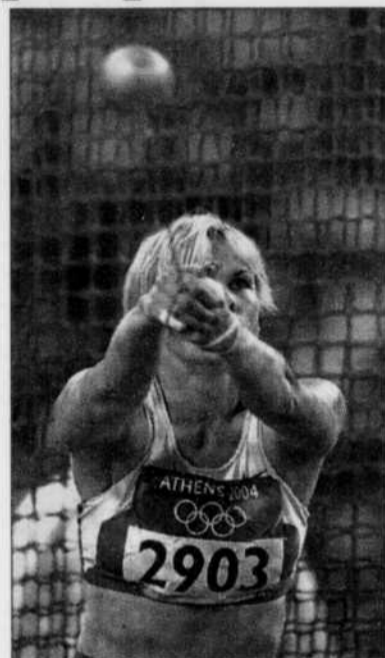
A l'issue des épreuves de cyclisme sur piste, l'Australie a remporté ses 15es et 16es médailles d'or, égalant

ainsi son record établi à Sydney il y a quatre ans. Les Australiens ont dominé les épreuves cyclistes à Athènes, avec 10 médailles, dont six en or.

Hier, Stuart O'Grady a obtenu sa première médaille d'or olympique, associé à Graeme Brown dans la course à l'américaine. Puis Ryan Bayley a remporté le keirin, au lendemain de son succès en vitesse.

L'Australie a aussi des liens avec la lauréate du triathlon, Kate Allen, née aux Antipodes mais désormais autrichienne.

Au chapitre extra-sportif, les dossiers médicaux de Kenteris et Katerina Thanou ont été saisis par la justice. Les deux athlètes avaient été hospitalisés à la suite de leur accident de moto aux circonstances mystérieuses survenu le soir de leur disparition du village olympique. La justice grecque et le CIO veulent savoir s'ils n'ont pas mis en scène leur accident pour justifier leur absence au contrôle antidopage.

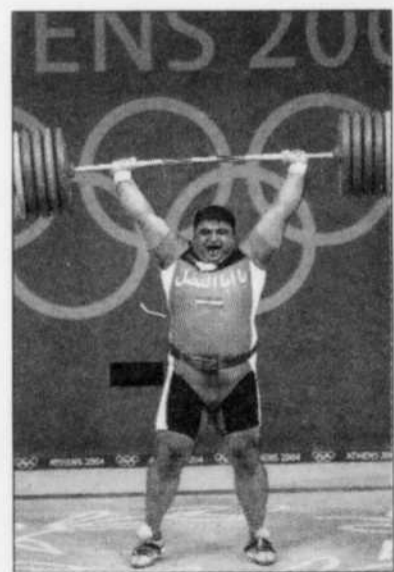


La Russe Olga Kuzenkova a remporté l'or au lancer du marteau.

TABLEAU DES MÉDAILLES

Le tableau des médailles des jeux Olympiques 2004 d'Athènes après la journée de mercredi (215 épreuves finales complétées):

	O	A	B	Total		O	A	B	Total
E.-U.	25	29	22	76	Croatie	0	2	2	4
Russie	14	19	21	54	Kazakhstan	0	2	2	4
Chine	24	16	12	52	Slovénie	0	1	3	4
Australie	16	11	15	42	Chili	2	0	1	3
Japon	15	9	10	34	Géorgie	2	1	0	3
Allemagne	9	11	13	33	Zimbabwe	1	1	1	3
France	10	7	9	26	Azerbaïdjan	1	0	2	3
G.-B.	7	8	9	24	Belgique	1	0	2	3
Italie	8	6	8	22	Portugal	0	2	1	3
Corée du Sud	6	10	5	21	Estonie	0	1	2	3
Pays-Bas	4	7	8	19	Norvège	2	0	0	2
Ukraine	8	3	7	18	Nouvelle-Zélande	2	0	0	2
Roumanie	8	5	4	17	Lituanie	1	1	0	2
Espagne	1	9	4	14	Maroc	1	1	0	2
Grèce	6	3	3	12	Bahamas	1	0	1	2
Bélarus	2	3	7	12	Israël	1	0	1	2
Hongrie	4	6	1	11	Jamaïque	1	0	1	2
Cuba	2	2	7	11	Lettonie	0	2	0	2
Bulgarie	2	1	6	9	Mexique	0	2	0	2
Pologne	2	2	4	8	Taiwan	0	1	1	2
Canada	2	4	1	7	Argentine	0	0	2	2
République tchèque	1	3	3	7	Colombie	0	0	2	2
Suède	3	1	2	6	Cameroun	1	0	0	1
Autriche	1	4	1	6	Emirats arabes unis	1	0	0	1
Kenya	1	4	1	6	Iran	1	0	0	1
Danemark	1	0	5	6	Finlande	0	1	0	1
Turquie	3	1	1	5	Hong Kong	0	1	0	1
Slovaquie	2	2	1	5	Inde	0	1	0	1
Bésil	2	1	2	5	Serbie-et-Monténégro	0	1	0	1
Ethiopie	2	1	1	4	Erythrée	0	0	1	1
Thaïlande	2	0	2	4	Mongolie	0	0	1	1
AFS	1	1	2	4	Trinité-Tobago	0	0	1	1
Indonésie	1	1	2	4	Venezuela	0	0	1	1
Suisse	1	1	2	4					
Corée du Nord	0	3	1	4					



L'Iranien Hossein Reza Zadeh a établi une nouvelle marque mondiale à l'épaule-jeté, soulevant 263,5kg (581 livres).

LES JEUX OLYMPIQUES D'ATHÈNES 2004

«Ça aide à apaiser la douleur»

Felicien n'en revient pas du soutien qu'elle obtient des Canadiens

Lori Ewing
ATHENES (PC)

Lorsque Perdita Felicien a quitté la piste mardi soir, elle s'est obligée à regarder Joanna Hayes, la championne olympique, effectuer un tour d'honneur avec un drapeau américain sur le dos, après la finale du 100 mètres haies.

Ce ne fut pas facile. Mais la championne du monde en titre a affirmé qu'il y avait une leçon à tirer de sa tragique chute à Athènes, soit de ne jamais plus se contenter du minimum.

«Je me suis dit, même si c'était très difficile, 'Regarde-la', a confié Felicien. Souviens-toi du goût que ça te laisse à la bouche, souviens-toi de la sensation.

«Je veux ressentir ces émotions. Dès que je me contenterai du minimum, je vais me rappeler de ces instants et de ces émotions.»

Felicien a admis que les heures qui ont suivi sa course ont été très difficiles à supporter, et que les larmes ont coulé abondamment.

«Mais je n'ai pas encore pleuré du fond de mes tripes», a déclaré Felicien.

La vedette de l'athlétisme canadien a confié qu'elle était effrayée à l'idée de rentrer au village olympique, mardi soir, mais Diane Cummins, une spécialiste du 800 mètres, l'attendait.

Elles ont parlé de Hicham El Guerrouj, le détenteur du record mondial du 1500 mètres et le quadruple champion du monde, qui n'avait jamais mérité l'or olympique de la discipline avant les Jeux d'Athènes.

«Il a bouclé la boucle et son triom-

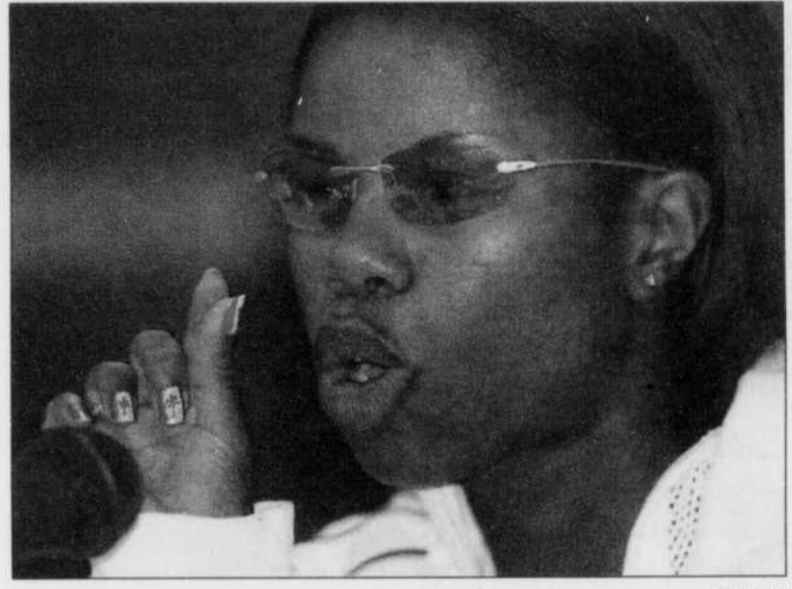


photo PC

Perdita Felicien a admis que les heures qui ont suivi sa course ont été très difficiles à supporter, et que les larmes ont coulé abondamment. «Mais je n'ai pas encore pleuré du fond de mes tripes», a-t-elle dit, hier en conférence de presse.

phe est devenu tellement plus savoureux, a noté Felicien. Aucun grand athlète n'a affronté une route sans embûches. Il y a des chocs. Il y a eu un gros choc hier soir.

«Si j'avais gagné l'or, a-t-elle ajouté, qui sait où ça m'aurait menée? Peut-être que j'aurais emprunté une route différente. Mais peut-être que cette route-ci me transportera vers quelque chose de tellement plus grand.»

Felicien a passé la majeure partie de son temps, depuis la course, à subir des tests et à soigner ce qui s'est finalement avéré une profonde contusion au talon gauche. Elle refuse de consommer des médicaments, afin de «se rappeler de la

douleur». Felicien, qui souhaite reprendre le collier à l'occasion de la finale du Grand Prix de la Fédération internationale d'athlétisme, le 18 septembre, remerciait le ciel que la blessure n'ait pas été plus grave.

«C'aurait pu mettre fin à ma carrière. Je souffre, mais j'aurais pu me détruire un genou, subir une fracture d'une cheville ou avoir besoin d'une opération d'urgence. Mais tout ira bien», a-t-elle assuré.

Felicien affirme qu'elle n'en revient pas de tous les encouragements qu'elle a reçus à la suite de sa malencontreuse

chute en finale du 100 mètres haies, mardi.

«A chaque fois que je lisais quelque chose, j'avais les yeux humides et je voulais pleurer. Je ne savais pas à quoi m'attendre ce matin. Je savais que je ferais la une. Une partie de moi avait un peu peur. Qu'est-ce que les gens vont penser de moi?»

«J'ai pu aller sur Internet et lire quelques messages et les gens sont fiers

de moi et heureux de ce que j'ai réalisé. Le fait que le public ait communiqué avec moi de cette façon m'a beaucoup touchée. Ça aide à apaiser la douleur.»

La championne du monde de 23 ans de Pickering, en Ontario, a précisé qu'elle avait visionné la reprise de sa chute mais elle ne comprend toujours pas ce qui lui est arrivé, sinon que de constater qu'elle a payé pour sa stratégie habituelle d'attaquer les haies.

Sylvie Lavertu
Conseillère en sécurité financière

- Assurance-vie
- Assurance maladie grave
- Prêts hypothécaires
- REEE (régimes enregistrés d'épargne-études)
- REER
- Placements

615, rue Principale
Granby (Québec) J2G 2Y1
Tél. bur.: (450) 372-4054, poste 280
Tél. dom.: (450) 292-5008
Sans frais: 1-888-840-8438
Télécopieur: (450) 777-2482
sylvie.lavertu@agc.inalco.com

INDUSTRIELLE ALLIANCE®
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS INC.
VOTRE VIE SUR TOUTE LA LIGNE®

Les Jeux à la télé

AUJOURD'HUI
De 6h et 12h, à la SRC
Basket-ball (h), triathlon (h), plongeon (f), canoë-kayak (h et f), basket-ball (h), gymnastique rythmique et water-polo.
De 12h à 17h, à RDS
Soccer (f) et water-polo (f).
De 12h30 à 17h, à la SRC

Athlétisme (h et f), water-polo, basket-ball (h), nage synchronisée, volley-ball (f), gymnastique rythmique, plongeon (f) et soccer (f).
De 19h à 22h, à la SRC

Athlétisme (h et f), triathlon 9f), water-polo (f), plongeon (f), nage synchronisée, canoë-kak (h et f) et meilleurs moments

de la journée.
De 19h à 21h, à RDS
Water-polo (f).

DEMAIN
De 2h à 6h, à RDS
Canoë-kayak (f et h), athlétisme (h), cyclisme (vélo de montagne) (f) et lutte gréco-romaine.



Jouez au golf GRATUITEMENT

jusqu'à la fin de la saison 2004

À tous les nouveaux membres* de catégorie «régulier»

*Certaines conditions s'appliquent.

Pour plus de détails : (450) 293-3171

55, chemin du Golf, Farnham
www.farnhamgolf.com

Autodrome Granby

LE VENDREDI 27 AOÛT
DÈS 19 H 45

LOCATION PELLETIER DE GRANBY

présente

40 TOURS SPORTSMAN

+ MODIFIÉS + SEMI-PRO
+ 4 ET 6 CYLINDRES
+ 15 TOURS MODIFIÉS
+ 10 TOURS SPORTSMAN

POUR PILOTE N'AYANT AUCUNE VICTOIRE EN 2004

Adultes : 16 \$
ADOLESCENTS 13 à 17 ans avec carte et photo : 8 \$
Enfants 0 à 12 ans : GRATUIT
Tours de limousine et de «stock-car» GRATUITS
aux enfants à l'entracte (détails sur place)

INFO.: 375-3055 • WWW.AUTODROME-GRANBY.QC.CA

Stationnement et camping GRATUITS à l'achat de billets d'entrée



LES JEUX OLYMPIQUES D'ATHÈNES 2004



Plongeuses, canoéistes et kayakistes font belle figure à Athènes

ATHÈNES (PC)

Les Canadiens ont offert de solides performances à la piscine et au bassin olympique, hier, alors que deux plongeuses ont accédé aux demi-finales au tremplin de trois mètres et que cinq équipages seront des finales dans les épreuves de canoë-kayak.

Huit embarcations canadiennes sont désormais qualifiées pour les finales de canoë-kayak, qui auront lieu vendredi et samedi.

Les plongeuses Blythe Hartley de North Vancouver, en Colombie-Britannique, et Emilie Heymans, de St-Lambert, ont assuré leur qualification pour la ronde demi-finale au tremplin de trois mètres.

Elles espèrent améliorer le total de médailles du Canada, qui n'a pas bronché hier — deux médailles d'or, quatre d'argent et une de bronze.

En canoë-kayak, le Canadien Adam van Koevorden a atteint la finale du K-1 1000 mètres tandis que le vétéran Stephen Giles accédait à la finale du C-1 1000 mètres.

Les trois autres embarcations canadiennes à l'oeuvre hier se sont qualifiées pour leur finale respective. Le K-4 féminin 500 mètres a tout juste devancé l'équipage américain pour obtenir le dernier rang disponible en finale dans ce groupe.

Chez les hommes, le C-2 1000 mètres et le K-4 1000 mètres, dont fait partie le Québécois Richard Dober, participeront aussi à la finale.



Les Canadiennes Courtney Stewart, à gauche, et Fanny Létourneau ont terminé au sixième rang en nage synchronisée.

Cuisante défaite au baseball

Au baseball, l'équipe canadienne s'est contentée du quatrième rang à la suite d'une défaite de 11-2 face au Japon dans le match pour la médaille de bronze.

C'était la deuxième fois que le Japon se moquait du Canada au tournoi olympique. En ronde préliminaire, les Japonais l'avaient emporté 9-1. Dans les deux matches, le partant canadien Mike Johnson a connu des ennuis.

Hier, Johnson n'a lancé que pendant deux manches et un tiers, accordant six points, tous mérités, cinq coups sûrs et trois buts sur balles.

Kenji Jojima a donné le ton aux Japonais avec un circuit de deux

points dès la première manche. Jojima a produit quatre points, obtenu trois coups sûrs et a marqué lui-même trois fois.

«Les Japonais ont été combatifs au bâton, a admis le gérant de l'équipe canadienne, Ernie Whitt. Nous avons offert des tirs trop invitant au-dessus du marbre. Ils en ont profité, ils ont connu un bon départ et nous n'avons jamais été dans le coup.»

Tadili rate sa chance

Sur la piste d'athlétisme, Gary Reed, de Victoria, s'est qualifié pour les demi-finales du 800 mètres. Pour sa part, le Montréalais Achraf Tadili n'a pu se tailler une place.

Le Montréalais d'origine marocaine a pris le 31e rang de l'épreuve

qualificative, franchissant la distance en 1:46,63.

«Ce n'était pas une vague facile, a confié Tadili. Il y avait le champion du monde (l'Algérien Said Guerni, qui a terminé troisième) et un autre gars qui a réussi le troisième meilleur temps mondial cette année.

«La course est partie à un rythme assez rapide. Je suis allé à mes limites. A la ligne d'arrivée, j'étais épuisé. Je suis satisfait car j'ai tout donné.»

En nage synchronisée, Fanny Létourneau, de Deux-Montagnes, et Courtney Stewart, d'Unionville, en Ontario, ont terminé au sixième rang de la compétition en duo.

Au triathlon, trois Canadiennes prenaient part à l'épreuve. Samantha McGlone d'Otterburn Park a pris le 27e rang, Carol Montgomery le 35e et Jill Savege le 39e.



Emilie Heymans s'est qualifiée pour les demi-finales.

photos PC



Le Canadien Charles Allen, à droite, s'est qualifié pour les demi-finales du 110 mètres haies en vertu d'une deuxième place dans sa vague de qualifications.

Sydor et Prémont visent le podium

Robert Laflamme

ATHÈNES (PC)

Le Canada a toutes les misères du monde à gagner plus d'une médaille par jour aux Jeux d'Athènes, mais pourrait-il en décrocher deux dans l'épreuve féminine de vélo de montagne? Alison Sydor et Marie-Hélène Prémont affichent clairement, en tout cas, leurs ambitions de podium olympique en vue de la course, vendredi.

Sydor, âgée de 37 ans, médaillée d'argent olympique à Atlanta en 1996, mise sur sa vaste expérience et la jeune Prémont, 26 ans, est confiante à la lumière des succès qu'elle a obtenus cette année sur le circuit de la Coupe du monde.

«Je crois en mes chances de ga-

agner une médaille compte tenu de la saison que j'ai connue. J'ai réussi deux deuxièmes places en Coupe du monde et une quatrième position à Calgary», a souligné Prémont, qui occupe le troisième rang au classement de la Coupe du monde.

La Norvégienne Gunn-Rita Dahle, gagnante des cinq courses de la Coupe du monde dont elle a pris le départ cette année, fait figure de grande favorite, mais la piste casse-cou du mont Parnitha, une montagne située au nord d'Athènes, à Archarnai, pourrait réserver de désagréables surprises, même aux meilleures.

Une partie du parcours a dû être légèrement réaménagé en raison des feux de forêt qui ont sévi au début des Jeux olympiques.

«Dans un parcours comme celui-là, où on est constamment à la limite,

plein de choses peuvent se produire: une chute, un pépin mécanique, etc.

«Vous avez vu ce qui est arrivé à Lyne (Bessette) dans la course sur route, au moment où ça allait bien pour elle.

«Dans notre sport, les chutes ne sont pas provoquées par quelqu'un d'autre. On tombe parce qu'on commet une erreur. C'est moins frustrant que pour le cyclisme sur route.»

Prémont devra être très alerte parce qu'elle s'attend à se faire brasser passablement. Elle ne modifiera pas cependant son style qui est d'y aller à fond de train.

«Il y avait des cailloux quand j'ai roulé sur le parcours la première journée. Je suis tombée parce que j'allais trop vite. Je ne suis pas habituée à ça», a-t-elle mentionné.

«On a beaucoup roulé ces derniers

jours et le gravier s'est tassé sur les côtés. C'est mieux, mais par contre il y a des trous qui se forment. Et il y a des épines au sol qui rendent le parcours glissant. Ça va brasser pas mal. Ça va être dur pour le corps. J'étais venue en avril et je savais que ce serait dur physiquement. C'est un parcours tout en ascension, technique, et je suis à l'aise dans les montées. Je me suis entraînée pour ça.»

Détendue

Prémont a indiqué être étonnamment calme depuis son arrivée en Grèce, dimanche dernier. Elle ne souffre pas non plus de la chaleur, elle qui est allée s'entraîner en Arizona, aux États-Unis, il y a quelques semaines.

«Je suis beaucoup moins nerveuse que je l'aurais cru, a affirmé l'athlète

de Château-Richer, près de Québec. Je pensais arriver ici et ressentir plus de pression que ça. Je suis dans le village et je n'ai pas le sentiment d'avoir de la pression additionnelle ou de me préparer pour une course si spéciale que ça. C'est exactement ce que je voulais avoir en tête avant d'arriver ici. À la ligne de départ, je vais me dire que c'est une course comme les autres.»

Prémont, qui a comme conseillère sa soeur Caroline qui a joint dernièrement les rangs de la compagnie de marketing SLAM management, va donner le meilleur d'elle-même en souhaitant être dans une bonne journée.

«On me dit souvent: 'tu vas nous ramener une médaille'. Si ça arrive tant mieux, mais je le répète il y a plein de facteurs sur lesquels on n'a aucun contrôle.»



Halkia sème
l'euphorie au
stade olympique

- page 28 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue nationale
Philadelphie 4 Houston 7
Milwaukee 2 Chicago Cubs 4
Los Angeles 3 Montréal 6
Colorado 1 Atlanta 8
San Francisco 6 Floride 5
Arizona 1 Pittsburgh 2
St. Louis 6 Cincinnati 5
San Diego 4 N.Y. Mets 0
Ligue américaine
Boston 11 Toronto 5

N.Y. Yankees 3 Cleveland 4
Chicago White Sox 4 Detroit 5
Minnesota 8 Texas 5 (8e)
Ligue junior Five-Sud
Granby 4 St-Constant 14
HOCKEY
Coupe du monde
Calendrier pré-saison
États-Unis 1 Canada 3
Suède 2 Finlande 1 (P)

31 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 26 AOÛT 2004

PRÊTS POUR LE MOLSON INDY

- page 33 -

«Granby est un marché que je voulais garder»

Le président de la LNAH se dit déçu de la disparition des Prédateurs

GRANBY

Après sept saisons de hockey senior et 16 années de hockey junior majeur, l'aréna Léonard-Grondin de Granby et les amateurs de hockey risquent de trouver l'hiver 2004-05 bien long maintenant qu'il est officiel que les Prédateurs sont disparus du portrait de la Ligue nord-américaine de hockey.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

En réunion à Trois-Rivières, mardi soir, les propriétaires des équipes de la LNAH ont refusé la vente des Preds à un homme d'affaires de l'Outaouais, Richard Taillon, préférant racheter eux-mêmes la franchise granbyenne pour mettre un terme aux activités de l'équipe. Les joueurs seront dispersés lors d'un repêchage téléphonique des 10 équipes restantes, ce soir à 19h.

Celui qui agissait comme entraîneur et directeur général des Preds, Lucien Paquette, n'a pas retourné les nombreux messages de *La Voix de l'Est*. Il n'a donc pas été possible de savoir s'il se retrouvera avec les Dragons de Verdun, dont le nouveau propriétaire aurait détenu une carte des Prédateurs l'an dernier et aurait été constamment dans l'entourage des Preds.

Il semble que M. Taillon avait acheté le club de Dino Marchitello il y a quelques jours et le tout devait être



archives La Voix de l'Est

Une rencontre pour la survie des Prédateurs avait eu lieu en mars dernier. On reconnaît, de gauche à droite, le maire Guy Racine, Lucien Paquette, directeur général des Prédateurs, et Michel Gaudette, président de la LNAH.

approuvé par les propriétaires des équipes, mardi soir. Le scénario aurait totalement changé lorsqu'un influent proprio, Bob Berger de Laval, aurait parti le bal en disant qu'il a perdu 50 000 \$ la saison dernière à cause du manque de compétitivité des Prédateurs de Granby.

«Je suis encore assommé, a dit Gilles Lefebvre, qui devait continuer à travailler

pour l'équipe sous le nouveau propriétaire. Trente minutes avant la réunion, on avait un acheteur qui voulait continuer à Granby et qui savait que la première saison serait difficile. Mais il avait confiance de redresser la barque pour les deux saisons suivantes. Je suis déçu et malheureux parce que les amateurs de Granby ne méritaient pas cela. Avec une nouvelle approche, je pense que

les gens auraient encouragé le club».

M. Lefebvre, qui tient à remercier les amateurs de la région de Granby, souligne qu'il avait à cœur de relancer le club, surtout que c'est lui qui avait amené Lucien Paquette à Granby il y a deux ans. Il dit qu'il était prêt à faire du hockey cette saison (son idée était faite pour un directeur général ainsi qu'un entraîneur) et que M. Taillon serait un spécialiste du marketing et de la promotion.

Gaudette veut revenir

Le président de la LNAH, Michel Gaudette, avait répété à maintes reprises, depuis quelques mois, qu'il y aurait du hockey de sa ligue à Granby cette saison. Il semble que les proprios des équipes n'aient pas entendu ses promesses. Il s'est rangé derrière les proprios mais avoue du même coup que ce n'est possiblement que partie remise.

«Je suis déçu, lance M. Gaudette. Granby est un marché que je voulais garder. Plusieurs clubs n'ont pas un aréna comme celui de Granby. Mais on n'était pas capable de garantir un bon niveau de hockey aux amateurs et on ne voulait pas mettre le public à l'épreuve une autre fois à cause d'un manque d'encadrement et de professionnalisme. On a été obligés de reconnaître que la franchise était fragile parce qu'il y a eu trop de négligence. En fait, il n'y a pas eu de travail fait cet été. Les anciens propriétaires avaient l'intention de vendre; ils ont rencontré trois groupes. Les autres avaient vu l'impossibilité de la tâche».

Pour M. Gaudette, il s'agit d'un recul stratégique pour se repositionner. Il aimerait que Granby revienne dans la

LNAH dès 2005.

«Je ne suis pas inquiet parce qu'on a perdu quatre équipes depuis la fin de la dernière saison, dit M. Gaudette. On est dans une phase de transition pour passer d'un statut amateur à professionnel. On va consolider nos équipes. M. Taillon semblait une bonne personne mais il ne pouvait pas gérer le domaine hockey. Il a demandé une suspension d'un an et il a été déçu mais on va continuer à discuter avec lui et on travaillera pour 2005, bien qu'on se complique la vie en laissant libre l'aréna à Granby. Les gens méritent du hockey».

Bon marketing...

Le maire de Granby, Guy Racine, se doutait bien qu'il se passait quelque chose avec les défunts Prédateurs.

«Je m'attendais à cela, lance le premier magistrat. Les Prédateurs ont l'air de quelqu'un qui se sauve avec la caisse. Ils doivent environ 5000 \$ à la Ville de Granby et d'autres sommes à quelques autres personnes et commerces. La Ville leur a envoyé une mise en demeure il y a une dizaine de jours et nous n'avons pas reçu de réponse».

Le président Gaudette a indiqué que les anciens propriétaires ont dit qu'ils allaient rembourser leurs dettes.

M. Racine a répondu par un grand éclat de rire lorsqu'on lui a demandé s'il était déçu de voir les Prédateurs quitter...

«Le marketing de la Ville va s'en porter mieux, a noté le maire Racine. On va pouvoir aller de l'avant et regarder ailleurs. C'est certain qu'il est un peu tard pour cet hiver».

Le Canada prend sa revanche

François Lemenu

OTTAWA (PC)

La formation canadienne est en train de se souder à moins d'une semaine de la Coupe du monde de hockey.

Après une première période difficile, le Canada a marqué trois buts au deuxième vingt pour vaincre les États-Unis 3-1, hier soir, au Centre Corel, dans le second match préparatoire entre les deux équipes. Lundi, les Américains l'avaient emporté 3-1 à Columbus.

Vincent Lecavalier, drôlement inspiré dans l'uniforme unifolié, Joe Sakic, toujours aussi habile, et Brad Richards, bien servi par Mario Lemieux, ont réussi les buts du Canada. Seule ombre au tableau, la défense



photo PC

Vincent Lecavalier, au centre, a inscrit un des trois buts canadiens.

souffre de l'absence des vétérans Chris Pronger et Rob Blake.

Chris Drury a inscrit le seul but des Américains.

Les Expos gagnent à coups de circuit

Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC)

Brad Wilkerson avait donné le ton quand il a entrepris le match avec son 24e circuit de la saison. Puis Tony Batista et Juan Rivera ont poursuivi avec des circuits consécutifs en troisième et Brian Schneider a réglé définitivement le cas du vétéran Jose Lima et des Dodgers de Los Angeles avec un circuit de trois points en sixième et les Expos ont remporté une victoire de 6-3 devant 7570 spectateurs au Stade olympique.

Ces quatre circuits ont eu raison de Lima (11-4), qui n'avait pas subi la défaite depuis le 25 juin, soit en 12

départs.

De plus, ces circuits ont procuré une 900e victoire au gérant Frank Robinson, lui-même un spécialiste de la longue balle durant sa glorieuse carrière de joueur.

Au petit écran

Aujourd'hui
GOLF
Championnat Buick, 1e ronde (16h, TSN)
FOOTBALL
Ligue canadienne
Montréal à Winnipeg (21h, RDS et TSN)

DONNEZ DES VACANCES À VOTRE BUDGET!

SUIVEZ LA VAGUE DE RABAIS

SUIVEZ LA VAGUE DE RABAIS

***12/*24/*36 MOIS SANS INTÉRÊT**

OLYMPUS



CAMÉRA PHOTO NUMÉRIQUE OLYMPUS

- 3,2 MILLIONS DE PIXELS
- ZOOM OPTIQUE 3X, NUMÉRIQUE 12X
- ÉCRAN COULEUR 1,8"

D575

ZOOM 12X

CAMEDIA.

27999\$ PAYEZ ET EMPORTEZ

SONY

CAMESCOPE MINI DV HANDYCAM™ DE SONY

- ÉCRAN TACTILE COULEUR DE 2,5"
- ZOOM OPTIQUE 10X, NUMÉRIQUE 120X
- FONCTION SUPER NIGHTSHOT PLUS 0 LUX



DCRHC20

69996\$ / 5833\$ 12 mois

SONY

KV32FS120



32"

KV27FS120

27"

MEUBLE NON INCLUS

MEUBLE NON INCLUS

TÉLÉVISEUR FD TRINITRON® WEGA™ DE 27" et 32"

- TUBE ÉCRAN PLAT FD TRINITRON®
- SON SURROUND SRS® SIMULE
- PUISSANCE AUDIO (10 WATTS X 2)
- TÉLÉCOMMANDE

89988\$ / 7499\$ 12 mois

54996\$ / 4583\$ 12 mois

Panasonic



TÉLÉPHONE SANS FIL RÉSISTANT À L'EAU

- FONCTION AFFICHEUR
- CIRCUIT RÉDUCTION INTERFÉRENCES

uniden

WX1377

9999\$ PAYEZ ET EMPORTEZ



SLSW9451VA

BALADEUR CD CONCEPT SHOCKWAVE®

- BOITIER SOLIDE RÉSISTANT À L'EAU
- SYSTÈME ANTISAUT AVEC MÉMOIRE 45 SEC.
- POIGNÉE ET CASQUE D'ÉCOUTE SERRE-NUQUE FOURNIS

Rouge & Bleu **CHOIX DE COULEUR**

11999\$ PAYEZ ET EMPORTEZ

SONY



MINI CHAÎNE AUDIO 400 WATTS SONY

- CHANGEUR CD À 3 DISQUES
- HAUT PARLEURS À 3 VOIES
- HAUT PARLEUR DE SUPER GRAVES
- COMPATIBILITÉ DE LECTURE CD-R/RW ET MP3

MHCGX450

29988\$ / 2499\$ 12 mois

TOSHIBA



SD3860

LECTEUR DE DVD TOSHIBA

- TECHNOLOGIE À BALAYAGE PROGRESSIF
- SORTIES VIDEO À COMPOSANTE COLORSTREAM PRO™
- LIT LES DVD, DVD-R, VCD, CD, CD-R*, CD-RW*, MP3 ET WMA
- TÉLÉCOMMANDE

10999\$ PAYEZ ET EMPORTEZ

SON X PLUS

L'autre dimension de l'image et du son

SON X PLUS (GRANBY)
39, rue Évangeline
(450) 378-9816

SON X PLUS (MAGOG)
1739, rue Sherbrooke
(819) 843-6621

SON X PLUS (SHERBROOKE)
Les Promenades King
2223, rue King Ouest
(819) 822-3344

SON X PLUS (COWANSVILLE)
Domaine du Parc
175, rue Principale
(450) 266-4446



* Financement jusqu'à 36 mois sans intérêt, sur items sélectionnés et sujet à l'approbation du service du crédit Financement Accord D Desjardins. Sur achats de 250\$ et plus, remboursement effectué en paiements égaux. Voir détails en magasin. Valable du 7 juillet au 14 août 2004 seulement ou jusqu'à épuisement des stocks. Certains produits sont en quantité limitée ou ne sont pas disponibles dans tous les magasins SON X PLUS. Les photos ou illustrations peuvent différer des modèles en vente. Les taxes sont en sus. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Malgré tout le soin apporté à la conception ou au montage de cette circulaire certaines erreurs ont pu s'y glisser, dans ce cas nous nous en excusons et nous en afficherons les détails en magasin.